

# TREK



**SUOMY**<sup>TM</sup>

**GB Thank you for choosing SUOMY.**

★ Designed and manufactured in compliance with the highest qualitative standards, TREK is certified by the most important Certification Bodies.

Before using the helmet, carefully read this manual. Keep it at hand for future reference.

★ For further information, contact your Distributor or Suomy.

Use this helmet in compliance with the instructions contained in this manual. Compliance with these instructions will make your helmet last longer and will assure maximum product performances.

Modifications and/or alterations to the helmet and/or any of its components shall make the warranty void and may jeopardize the safety requirements or make the product non compliant with the certification standards.

★ All the Suomy products are constantly subject to a continual improvement process, that's why Suomy reserves the right to make changes, without prior notice, to the products contained in this manual. It is therefore not possible to exercise any rights on the basis of the information, illustrations and descriptions contained in this manual.

TREK was developed and tested to assure, together with the safety features, the best level of comfort and noise reduction during ordinary conditions of use. However, the particular configuration of the vehicle and/or the position of the rider or both factors can entail situations that could not be foreseen during the manufacturing of the product that may generate aerodynamic rustles or hissing sounds. Suomy therefore cannot be held responsible for this.

★ TREK is not designed to be used with earphones and/or similar devices.

★ TREK was specifically designed to be used on motorcycles. Suomy cannot be held responsible for any direct or indirect damages due to an incorrect use of the product and/or for using the product in situations that go beyond the ordinary conditions of use or the modalities indicated in this manual.

**F Nous vous remercions d'avoir choisi SUOMY.**

★ Conçu et réalisé selon des critères qualitatifs extrêmement sévères, le TREK est certifié par les plus importants Organismes d'Homologation.

Avant d'utiliser le casque, lire attentivement le présent manuel, qui doit être conservé pour toute consultation future.

★ N'hésitez pas à contacter votre revendeur de confiance ou Suomy pour tout complément d'information.

Nous vous prions d'utiliser votre casque conformément aux instructions données dans le présent manuel. Le respect des consignes données garantira au casque une plus longue durée de vie et des prestations optimales. Toute modification et/ou altération du casque et/ou de ses éléments entraîne l'annulation de toute garantie et peut nuire aux conditions sécurité ou rendre le produit non conforme aux normes d'homologation.

★ Tous les produits Suomy sont constamment soumis à un processus d'amélioration continue ; pour cette raison, Suomy se réserve le droit d'apporter, sans préavis, des modifications au produit faisant l'objet du présent manuel. Il n'est donc pas possible de faire valoir des droits sur la base de données, d'illustrations et de descriptions figurant dans ce manuel.

Le TREK a été conçu et testé pour garantir non seulement des caractéristiques de sécurité mais aussi le plus haut niveau de confort et de silence dans les conditions d'utilisation les plus typiques. Il est toutefois implicite que la configuration particulière du véhicule et/ou la position de conduite du pilote ou l'interaction de ces deux facteurs peuvent entraîner des situations imprévisibles lors de la mise au point du produit et générer des bruits ou des sifflements d'origine aérodynamique. Par conséquent, Suomy décline toute responsabilité si cette situation se produit.

★ Le TREK n'est pas conçu pour l'utilisation d'oreillettes et/ou accessoires similaires.

★ Le TREK a été expressément conçu pour le motocyclisme et Suomy décline toute responsabilité pour les éventuels dommages directs ou indirects dus à un usage incorrect du produit et/ou son utilisation dans des situations en dehors des conditions d'utilisation normales ou des modalités figurant dans le présent opuscule.

**I Vi ringraziamo per aver scelto SUOMY.**

★ Progettato e realizzato secondo i più elevati standard qualitativi, TREK è certificato dai più importanti Enti di Omologazione.

Prima di utilizzare il casco, leggere con attenzione il presente manuale che deve essere conservato per future consultazioni.

★ Per eventuali chiarimenti, non esiti a consultare il Suo Rivenditore di fiducia o direttamente l'Organizzazione Suomy.

La preghiamo di utilizzare il Suo casco conformemente alle istruzioni contenute nel presente manuale. Il rispetto delle norme in esso contenute garantiranno una maggior durata del Vostro casco, e le massime prestazioni del prodotto.

Modifiche e/o alterazioni al casco e/o ai suoi componenti comportano l'annullamento di qualsiasi garanzia e possono compromettere i requisiti di sicurezza o rendere il prodotto non conforme alle norme di omologazione.

★ Tutti i prodotti Suomy vengono costantemente sottoposti ad un continuo processo di miglioramento, per questo motivo Suomy si riserva il diritto di apportare, senza preventiva informazione, modifiche al prodotto oggetto del presente manuale. Non è possibile quindi far valere alcun diritto sulla base di dati, illustrazioni e descrizioni contenute nel presente manuale.

TREK è stato sviluppato e testato per garantire, unitamente alle caratteristiche di sicurezza, il maggior grado di comfort e silenziosità nelle condizioni di utilizzo più tipiche. E' però implicito che la particolare configurazione del veicolo e/o la posi-

zione di guida del pilota o l'interagire dei due fattori possono comportare situazioni non prevedibili in fase di messa a punto del prodotto, tali da generare fruscii o sibili di origine aerodinamica. Suomy declina pertanto ogni responsabilità nel caso ciò si verifichi.

★ TREK non è predisposto per l'uso di auricolari e/o di elementi affini

★ TREK è stato progettato espressamente per uso motociclistico, Suomy declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni diretti o indiretti derivanti da uso non corretto del prodotto e/o per l'impiego dello stesso in situazioni che esulino dalle normali condizioni di utilizzo o dalle modalità riportate nel presente opuscolo.

**D**

**Wir danken Ihnen, dass sie sich für ein SUOMY-Produkt entschieden haben.**

★ Nach den strengsten Qualitätsnormen entworfen und gefertigt, wurde TREK von den bedeutendsten Zulassungsausschüssen lizenziert.

Vor dem Gebrauch des Sturzhelms die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchlesen und zwecks gelegentlichem Nachschlagen aufbewahren.

★ Erfragen Sie ohne zu zögern weitere Erläuterungen beim Fachhändler Ihres Vertrauens oder direkt bei der Suomy-Organisation.

Wir legen Ihnen nahe, Ihren Helm gemäss der, in der vorliegenden Gebrauchsanleitung umfasst, Anweisungen zu nutzen. Die Beachtung der darin enthaltenen Normen gewährleistet eine längere Haltbarkeit und optimale Leistungsfähigkeit des Produktes.

Umänderungen und/oder Modifikationen des Helms und/oder seiner Komponenten führen nicht nur zur Ungültigkeit jeglichen Garantieanspruches, sondern gefährden auch die Sicherheitsvoraussetzungen des Produktes; ausserdem entspricht es nicht mehr den Zulassungsnormen.

★ Alle Suomy-Produkte erfahren eine andauernde Weiterentwicklung, Suomy behält sich deshalb das Recht vor, ohne vorherige Benachrichtigung Abänderungen am Produkt der vorliegenden Gebrauchsanleitungen anzubringen. Gemässzufolge kann unter Zugrundelegung der darin enthaltenen Daten, Abbildungen und Beschreibungen, kein Anspruch geltend gemacht werden.

Der TREK-Helm wurde so entwickelt und getestet, dass er, verbunden mit den Sicherheitsmerkmalen, unter normalen Gebrauchskonditionen den höchsten Grad an Komfort und Geräuschlosigkeit garantiert. Es ist jedoch möglich, dass die besondere Konfiguration des Fahrzeugs und/oder die Fahrposition des Lenkers bzw. die wechselseitige Beeinflussung beider Fakten Situationen herbeiführen können, die während der Phase der Produkteinstellung unvorhersehbar sind und demzufolge Rauschen oder Pfeifen aerodynamischen Ursprungs erzeugen könnten. Suomy lehnt jegliche Haftung für solche Vorfälle ab.

★ TREK sieht den Einsatz von Kopfhörern und/oder verwandter Elemente nicht vor.

★ TREK wurde ausdrücklich für den Motorradgebrauch entworfen. Suomy lehnt jegliche Haftung für etwaige direkte oder indirekte Schäden ab, die auf einen zweckwidrigen Gebrauch des Produktes und/oder auf dessen Verwendung in Situationen, die über die normalen Nutzungskonditionen oder die in den vorliegenden Gebrauchsanleitungen beinhalteten Modalitäten hinausgehen.

**E**

**Le agradecemos haber elegido SUOMY.**

★ Diseñado y fabricado según los estándares de calidad más elevados, TREK está certificado por las entidades de homologación más importantes

Antes de usar el casco, lea con atención el presente manual, que debe conservarlo para poder consultarlo en un futuro.

★ Si necesita algún tipo de aclaración, no dude en consultar a su distribuidor de confianza o directamente a la organización Suomy.

Le rogamos que utilice el casco conforme a las instrucciones contenidas en el presente manual. El respeto de las normas contenidas en este manual garantiza una mayor duración del casco y unas prestaciones del producto máximas. Las modificaciones y/o alteraciones realizadas en el casco y/o en sus componentes comportan la anulación de cualquier tipo de garantía y pueden comprometer los requisitos de seguridad o hacer que el producto no sea conforme a las normas de homologación.

★ Todos los productos Suomy se someten constantemente a un continuo proceso de mejora. Por este motivo, Suomy se reserva el derecho de realizar, sin información preventiva, modificaciones en el producto descrito en este manual. Por consiguiente, no se puede hacer valer ningún derecho sobre la base de los datos, las ilustraciones y las descripciones contenidas en el presente manual.

TREK se ha desarrollado y sometido a pruebas para garantizar que tiene, junto a las características de seguridad, el mayor grado de comodidad y silenciosidad en las situaciones de uso más habituales. No obstante, la configuración concreta del vehículo y/o la posición de conducción del piloto, o la interacción de ambos factores, pueden dar lugar a situaciones imprevisibles en la fase de puesta a punto del producto que generen ruidos o silbidos de origen aerodinámico. Suomy declina por lo tanto toda responsabilidad en el caso de producirse dichas situaciones.

★ TREK no se ha equipado para el uso de auriculares y/o elementos afines

★ TREK se ha diseñado expresamente para el uso en motociclismo. Suomy declina toda responsabilidad por eventuales daños directos o indirectos derivados de un uso no correcto del producto y/o por el empleo del mismo en situaciones distintas de las condiciones normales de uso o de los modos indicados en este folleto.

**GB** The inner part can be totally removed. It is made of hypoallergenic fabric with anti-bacteria Sanitized® treatment. All the parts in contact with the face are easily washable.

Lateral **Cheek pads**, inter-changeable and available in various thicknesses to offer a better fit around the face.

The strap has a D-ring **retention system** in anti-corrosive stainless steel, and a button on the strap (Suomy patent). The fastening button is positioned in a completely free and accessible area. This makes it easy to unlock even while wearing gloves.

Thanks to the particular shape of the D-Ring system (Suomy patent), the retention system can be easily disengaged even while wearing gloves: when the automatic button is fastened, the strap forms a loop that can be used, very easily, as a "ring" to pull the tongue and open the D-ring system.

**Intérieur** entièrement amovible en tissu anallergique de qualité traité Sanitized® contre les bactéries. Toutes les parties en contact avec le visage sont facilement lavables.

**Oreillettes** latérales interchangeables et disponibles en différentes épaisseurs pour permettre une meilleure adaptation à la forme du visage.

**F** Intérieur entièrement amovible en tissu anallergique de qualité traité antibactérien Sanitized®. Toutes les parties en contact avec le visage sont facilement lavables.

**Oreillettes** latérales interchangeables et disponibles en différentes épaisseurs pour permettre une meilleure adaptation à la forme du visage.

La jugulaire a une **fermeture** D-ring en acier inox anticorrosion et un bouton de fixation de la jugulaire (brevet Suomy). Le bouton de fixation est situé dans une zone entièrement libre et accessible et permet un actionnement facile et aisé du dispositif de déblocage même avec des gants.

La conformation particulière du système D-Ring (brevet Suomy) permet de défaire facilement le système d'attache même avec des gants. Lorsque le bouton automatique est agrafé, la jugulaire forme une boutonnière qui peut être utilisée de façon extrêmement simple comme un « anneau » pour tirer la languette de décrochage et dégrafer le système de fermeture à D-ring.

**I** Totale amovibilità dell'interno in pregiato tessuto anallergico con trattamento antibatterico Sanitized®. Tutte le parti a contatto con il viso sono facilmente lavabili.

**Guanciali** laterali intercambiabili e disponibili in diversi spessori per consentire una migliore adattabilità del casco alla conformazione del viso.

Il cinturino è provvisto di **chiusura** D-ring in acciaio Inox anticorrosione, e bottone fissa cinturino (brevetto Suomy). Il bottone di fissaggio è posizionato in una zona completamente libera ed accessibile e consente un agevole e comodo azionamento del sistema di sbloccaggio anche a guanti indossati.

La particolare conformazione del sistema D-Ring (brevetto Suomy) permette un agevole disimpegno del sistema di ritenzione anche coi guanti indossati: quando il bottone automatico è allacciato, il cinturino forma un'asola che può essere utilizzata, in modo estremamente agevole, come «anello» per tirare la languetta di sgancio e slacciare il sistema di chiusura a D-ring.

**D** Vollkommen herausnehmbares Innenfutter aus hochwertigem, antiallergischem und antibakteriell behandeltem Sanitized®-Gewebe. Alle, das Gesicht berührende Teile, sind leicht waschbar.

Die seitlichen **Wangenpolster** sind austauschbar und in verschiedenen Dicken verfügbar, wodurch die beste Passform des Helms je nach der Gesichtsgestaltung geboten wird.

Das TREK **Belüftungssystem**, vereint mit der Sonderform (Suomy-Patent) der Polystyrol-Innenschale, optimiert die durch gut drei Lüftungsschlitze geförderte Innen- und Außenluftbewegung.

Nicht nur dadurch wird im Helminneren die Luftdiffusion auf erdenklich beste Weise gleichmäßig und kontinuierlich zugesichert, sondern auch durch das Luftausgangsgitter Hinteren Bereich.

Der Riemen ist mit einem D-Ring-**Verschluss** aus rostfreiem Stahl und einem Druckknopf (Suomy patentiert) an seinem Endstück versehen. Dieser Druckknopf befindet sich an einer völlig freien, erreichbaren Stelle und lässt sich problemlos und bequem, sogar mit Handschuhen, öffnen.

Dieses besondere D-Ring-System (Suomy-Patent) ermöglicht, auch mit Handschuhen, ein bequemes Öffnen des Gurtsystems: ist der Druckknopf geschlossen, so bildet der Riemen eine Schlinge, die dazu dient, an der Lösungslasche ganz einfach, eben wie an einem «Ring», zu ziehen und das D-Ring-Verschluss-System zu öffnen.

E

Total **inmovilidad del interior**, fabricado con tejido analérgico de calidad superior y con tratamiento antibacteriano Sanitized®.

Todas las partes en contacto con el rostro son fácilmente **lavables**.

**Almohadillas** laterales intercambiables y disponibles en diversos grosores para permitir una mejor adaptabilidad del casco a la fisonomía del rostro.

La correa está provista de un sistema de **cierre** de tipo anillo D en acero inoxidable anticorrosivo y botón para fijar la correa (patente de Suomy). El botón de fijación está colocado en una zona completamente despejada y accesible, y permite accionar de forma fácil y cómoda el sistema de desbloqueo incluso con los guantes puestos.

La conformación concreta del sistema de anillo D (patente de Suomy) permite desbloquear fácilmente el sistema de retención incluso con los guantes puestos: cuando el botón automático está en la posición de abrochado, la correa forma un ojal que se puede usar de forma extremadamente fácil como «anillo» para tirar de la lengüeta de enganche y soltar el sistema de cierre de anillo D.



**GB**

For maximum safety, TREK must fit tightly and be correctly and securely fastened, so it cannot be taken off neither by pulling it nor by rotating it around the head (see figure 1). If it is too big it may slide down over your eyes or turn in a lateral direction due to movement during riding.

Do not use scarves or neck guards, which could make the strap slide and the helmet fly off in case of crash.

TREK was designed to be used with most of the eyeglasses on the market. In any case check how the helmet fits with the glasses before purchasing it.

No helmet can protect the head against the forces generated by any type of crash.

★ The integrity of the shell and of the inner liner are essential to assure maximum performances in terms of safety. TREK was studied to absorb crashes through a partial destruction of the shell or some of its parts that could be damaged after a crash even if it is not readily visible. If the helmet suffers further stress it might not be able to offer the maximum level of protection.

★ Do not use a helmet that suffered severe blows even though the damage is not readily visible; if the helmet is damaged it must be replaced.

It is extremely dangerous to modify the helmet by sticking or gluing anything on it. Do not cut or punch the helmet's shell, do not insert screws or paint it.

★ Do not change the internal lining of the helmet, particularly never cut or change the inside polystyrene padding: changes to the shape of the internal polystyrene shell can affect the safety features of the helmet.

Damaged visors may limit visibility especially at night and must be immediately replaced. Colored visors must not be used at night and in any case with poor visibility conditions. Do not apply paint and/or adhesives on the visor.

**F**

Pour être protégé correctement, le TREK doit envelopper parfaitement la tête et être bouclé fermement de façon à ne pas pouvoir s'enlever en le tournant sur la tête (voir figure 1). S'il est trop grand, il peut s'abaisser et recouvrir les yeux ou bien tourner latéralement pendant la conduite et empêcher ainsi d'avoir une bonne visibilité.

Ne pas utiliser d'écharpes ou de mentonnières qui pourraient favoriser le glissement de la jugulaire et la perte du casque en cas de choc.

Le TREK a été conçu pour pouvoir être utilisé avec la plupart des lunettes vendues dans le commerce. Il est nécessaire de toujours vérifier que le casque reste bien en place même avec des lunettes utilisées avant son achat.

Aucun casque ne peut protéger la tête contre les forces générées par n'importe quel type d'impact.

★ Le bon état de la calotte et de l'intérieur est essentiel pour garantir des prestations optimum en termes de sécurité.

Le TREK a été conçu pour absorber les chocs. En détruisant partiellement la calotte ou certaines de ses parties, qui pourraient donc être endommagées suite à un choc n'étant pas manifestement visible, le casque pourrait ne plus être en mesure d'offrir une protection maximum.

★ Ne jamais utiliser un casque ayant subi un choc même s'il ne présente pas de dommages visibles ; en cas d'impact, le casque devra être remplacé.

Il est extrêmement dangereux de modifier le casque en fixant ou en collant dessus n'importe quelle pièce. Ne jamais couper ni percer la calotte du casque, ne pas introduire de vis, ne pas le peindre.

★ Ne pas apporter de modifications au revêtement interne du casque ; le rembourrage interne en polystyrène ne doit notamment jamais être coupé ni modifié. Toute altération de la conformation de la calotte interne en polystyrène peut nuire aux caractéristiques de sécurité du casque.

Les visières endommagées peuvent réduire la visibilité, notamment de nuit, et doivent être immédiatement remplacées. Les visières colorées ne doivent pas être utilisées de nuit et dans des conditions de faible visibilité. Ne pas appliquer de peintures et/ou d'autocollants sur la visière.

**I**

Per avere una adeguata protezione TREK deve calzare perfettamente ed essere correttamente e saldamente allacciato, in modo da non poter esser sfilato sia tirando sia ruotando lo stesso sulla testa (vedi figura 1). Se troppo grande può scendere fino a coprire gli occhi oppure girare lateralmente durante la guida impedendo così una corretta visibilità.

Non utilizzare sciarpe o sottomentì, che potrebbero favorire lo scivolamento del cinturino e lo scalzamento del casco stesso in caso d'urto.

TREK è stato disegnato per poter essere utilizzato con la maggior parte degli occhiali in commercio. In ogni caso è necessario verificare la calzabilità del casco con gli occhiali utilizzati prima del suo acquisto.

Nessun casco può proteggere la testa dalle forze generate da qualsiasi tipo di impatto.

★ L'integrità della calotta e dell'interno sono essenziali per garantire le massime prestazioni in termini di sicurezza. TREK è stato studiato per assorbire gli urti attraverso una parziale distruzione della calotta o di alcune sue parti che potrebbero quindi risultare danneggiate dopo un urto anche in modo non visibile. In caso di ulteriori sollecitazioni il casco potrebbe non essere più in grado di offrire il massimo grado di protezione.

★ Non utilizzare mai un casco che ha subito un urto anche se non appaiono danni visibili; in caso di impatto il casco dovrà essere sostituito.

E' estremamente pericoloso modificare il casco attaccando o incollando sullo stesso qualsiasi particolare. Non tagliare o forare mai la calotta del casco, non inserire viti, non verniciarlo.

★ Non apportare modifiche al rivestimento interno del casco, in particolare non deve essere mai tagliata o modificata l'imbottitura interna in polistirolo: alterazioni alla conformazione della calotta interna in polistirolo possono compromettere le caratteristiche di sicurezza del casco.

Le visiere danneggiate possono ridurre la visibilità specialmente nell'uso notturno e devono essere immediatamente sostituite. Le visiere colorate non devono essere usate di notte ed in ogni caso in condizioni di scarsa visibilità. Non applicare sulla visiera vernici e/o adesivi.

**D** Zum entsprechenden Schutz, muss der TREK-Sturzhelm perfekt sitzen und korrekt und straff geschlossen sein, der Helm darf sich weder unter Kraftaufwand noch durch Drehung vom Kopf abziehen lassen (sh. Bild 1). Ist er zu groß rutscht er bis über die Augen nach vorn oder verdreht sich seitlich während des Fahrens und verhindert dadurch eine korrekte Sichtweise.

Keine Schals oder Unterkieferwärmer tragen: sie könnten das Hinaufrutschen des Riemens und folglich das Abrutschen des Helms im Fall eines Aufpralls fördern.

TREK wurde so gestylt, dass der Grossteil der sich im Handel befindlichen Brillen aufgesetzt werden können. Vor dem Kauf die Passform des Helms zusammen mit der bevorzugten Brille ausprobieren.

Kein Sturzhelm kann den Kopf vor der Wucht, die durch jede Art von Aufprall generiert wird, schützen.

★ Die Vollständigkeit der Haube und des Helminnenen stellen das Wesentliche zur Gewährleistung der maximalen Sicherheitsleistungen dar. TREK wurde so entwickelt, dass Stöße durch eine teilweise Zerstörung der Haube oder Teile davon aufgefangen werden; danach könnte der Helm auch unsichtbar beschädigt sein. Weitere Beanspruchungen könnten dem höchsten Grad seiner Schutzanforderungen nicht mehr gerecht werden.

★ Ein Helm, der bereits einen Schlag erhalten hat, soll keinesfalls mehr getragen werden, auch dann nicht, wenn Beschädigungen nicht offensichtlich sind; im Fall eines Aufpralls muss der Helm ersetzt werden.

Das Verändern des Helms durch Aufbringen oder Aufkleben jeder Art von Dingen stellt eine große Gefahr dar. Niemals die Haube einschneiden, durchlöchern, lackieren oder Schrauben in sie drehen.

★ Keinerlei Änderung an der Innenausstattung ausführen, ganz besonders darf das Innenpolystyrol nicht zerschnitten oder verändert werden: Veränderungen an der Polystyrol-Innenausstattung kompromittieren die Sicherheitsmerkmale des Helms.

Beschädigte Visiere schränken die Sichtweite, besonders in der Nacht ein und müssen unverzüglich ausgewechselt werden. Bei Dämmerung, in der Nacht oder bei Schlechtwetter keine getönten Visiere tragen. Auf dem Visier weder Lackierungen noch Aufkleber anbringen.

**E** Para disfrutar de una protección adecuada, TREK debe adaptarse perfectamente a la cabeza y estar correctamente abrochado, de modo que no se pueda caer si se tira de él o se gire el propio casco en la cabeza (vea la figura 1). Si el casco es demasiado grande, podría bajarse y llegar a cubrir los ojos o incluso girar lateralmente durante la conducción, impidiendo de este modo una correcta visibilidad.

No se deben utilizar bufandas o elementos similares que puedan ayudar a que rote la correa y a que el propio casco no calce correctamente en caso de colisión.

TREK se ha diseñado para poderse usar con la mayoría de las gafas disponibles comercialmente. En cualquier caso, antes de adquirirlo, es necesario asegurarse de que el casco se adapta bien a la cabeza con las gafas que se van a utilizar.

Ningún casco puede proteger la cabeza de las fuerzas que se generan ante cualquier tipo de impacto.

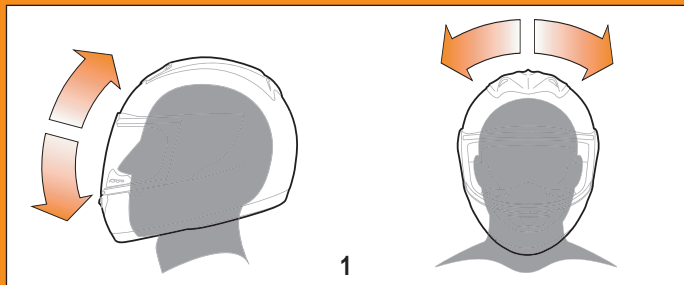
★ La integridad del casquete y del interior es esencial para garantizar las prestaciones máximas en términos de seguridad. TREK se ha diseñado para absorber los impactos a través de una destrucción parcial del casquete o de algunas de las partes que podrían resultar dañadas después de un impacto aunque de forma no visible. En caso de verse sometido a ulteriores esfuerzos y presiones, el grado de protección máximo del casco podría verse comprometido.

★ No utilice nunca un casco que acabe de sufrir un impacto aunque aparentemente no hayan daños visibles; en caso de impacto, se tendrá que sustituir el casco.

Es extremadamente peligroso modificar el casco pegando o adjuntando al mismo cualquier tipo de detalle. No corte ni cree orificios en el casquete del casco, ni le inserte tornillos o lo barnice.

★ No realice modificaciones en el revestimiento interno del casco; en concreto, nunca debe cortar ni modificar el acolchado interno de poliestirolo: una alteración de la conformación del casquete interno de poliestirolo puede comprometer las características de seguridad del casco.

Una pantalla dañada puede reducir la visibilidad, especialmente durante el uso nocturno; por ello, se debe sustituir inmediatamente. Las pantallas de colores no se deben utilizar de noche y en definitiva en condiciones de escasa visibilidad. No aplique barniz ni pegue adhesivos sobre la pantalla.



**GB** Only use **original Suomy accessories and spare parts** or those specifically indicated by Suomy for the specific model: this is the only way to assure reliability, safety and compatibility with the helmet used.

★ The use of non-original components and/or accessories shall void the warranty void (see warranty conditions on page. 28) and can affect the safety requirements.

To **clean the shell** use water and mild soap; let the helmet dry at room temperature, never expose it to heat.

**Cleaning the helmet** with solvents, petrol by-products or chemical substances, the applications of stickers or paint could affect the structure of the shell or the front part, thus affecting the safety features, even if the damage is not readily visible.

Do not paint, or apply stickers, petrol or other chemical solvents to this helmet.

★ To **clean the internal lining**, just hand wash at 30°C maximum, exclusively using mild soap and warm water. Dry the pieces at room temperature, away from sunlight and without exposing them to heat.

★ Periodically clean the «**D-Rings**» system with warm water and mild soap. Do not use solvents or chemical detergents and do not lubricate.

Clean the polycarbonate visor first by rinsing it with running warm water. Then wash with an ordinary delicate liquid detergent, dry with a soft and delicate cloth. During cleaning operations, carefully handle the visor to avoid damaging the anti-scratch and anti-fog coating. Never use solvents, alcohol, fuels, abrasive thinning substances or powders; these materials are aggressive and could affect the structural resistance of the polycarbonate or scratch the surface of the visor with consequent reduction in the mechanical and optical properties.

Some colorings are made with Fluo UV paints that could be subject to the natural migration phenomenon with a drop in intensity. The phenomenon can be more marked when the helmet is exposed to particularly intense light for long periods of time. However, this does not affect the performances and the quality of TREK. Suomy therefore, cannot be held responsible if this should occur.

**F** Utiliser uniquement des accessoires et des pièces de rechange originales Suomy ou explicitement préconisées par Suomy pour le modèle de casque utilisé : seul le respect de cette consigne permet de garantir la fiabilité, la sécurité et la compatibilité avec le casque utilisé.

★ L'utilisation de pièces et/ou accessoires non originaux entraînent l'annulation de la garantie (voir les conditions de garantie à la page 28) et nuire à la sécurité.

Pour **nettoyer la calotte**, n'utiliser que de l'eau et du savon neutre ; laisser sécher le casque à température ambiante, et ne jamais l'exposer à des sources de chaleur.

Des solvants, des dérivés du pétrole ou des substances chimiques utilisés pour le nettoyage du casque, l'application d'autocollants ou de peintures pourraient attaquer la structure de la calotte ou du front, nuisant ainsi aux caractéristiques de sécurité sans que de tels dommages soient visibles.

Ne pas appliquer de peintures, d'autocollants, d'essence ou autres solvants chimiques sur ce casque.

★ Pour **nettoyer le revêtement interne**, laver seulement à la main avec de l'eau à 30°C maximum et du savon neutre uniquement. Laisser sécher les pièces à température ambiante, à l'abri du soleil et de toute source de chaleur.

★ Nettoyer périodiquement le **système d'attache « D-Ring »** à l'eau tiède avec du savon neutre. **Ne pas utiliser de solvants ou de produits chimiques et ne pas lubrifier.**

Nettoyer la visière en polycarbonate en la rinçant au début à l'eau courante tiède et en utilisant ensuite, pour le nettoyage, un produit nettoyant liquide délicat ; sécher ensuite avec un chiffon moelleux et délicat. Pendant le nettoyage, manipuler la visière avec soin afin d'éviter de détériorer le revêtement de surface anti-rayures et antibrouillard. N'utiliser sous aucun prétexte des solvants, de l'alcool, des diluants ou des poudres abrasives ; ces matières sont agressives et peuvent affaiblir la résistance structurelle du polycarbonate ou provoquer des éraflures sur la surface de la visière entraînant, par conséquent, une réduction des propriétés mécaniques et optiques.

Certaines décorations sont réalisées avec des peintures Fluo UV qui pourraient migrer naturellement et diminuer d'intensité. Ce phénomène peut être accentué lorsque le casque est exposé pendant de longues périodes à une luminosité particulièrement intense. Tout ceci ne nuit toutefois pas aux prestations et à la qualité du casque TREK. Par conséquent, Suomy décline toute responsabilité si cette situation se produit.

**I** Utilizzare solo accessori e parti di ricambio originali Suomy o indicati da Suomy esplicitamente per il modello di casco utilizzato: solo in questo modo sono garantite affidabilità, sicurezza e compatibilità con il casco utilizzato.

★ L'utilizzo di componenti e/o accessori non originali comportano l'annullamento della garanzia (vedere condizioni di garanzia a pag 28) e possono comprometterne i requisiti di sicurezza.

★ Per la **pulizia della calotta** utilizzare solo acqua e sapone neutro; lasciare asciugare il casco a temperatura ambiente, non esporlo mai a fonti di calore.

La pulizia del casco con solventi, derivati del petrolio o sostanze chimiche, l'applicazione di adesivi o di vernici potrebbero intaccare la struttura della calotta o del frontino, compromettendone le caratteristiche di sicurezza senza che tali danni siano visibili dall'utente.

Non applicare a questo casco vernici, adesivi, benzina o altri solventi chimici.

★ Per la **pulizia del rivestimento interno**, lavare solo a mano con acqua a 30°C massimo utilizzando esclusivamente sapone neutro. Asciugare i pezzi a temperatura ambiente al riparo dal sole e senza mai esporli a fonti di calore.

★ Provvedere ad una pulizia periodica del **sistema di ritenzione «D-Rings»** con acqua tiepida e sapone neutro. Non usare solventi o detersivi chimici e non lubrificare.

Pulire la visiera in polycarbonato sciacquandola inizialmente con acqua corrente tiepida, utilizzando poi per il lavaggio un normale detergente liquido delicato; asciugare quindi con un panno morbido e delicato. Durante la pulizia maneg-



giare la visiera con cura onde evitare di danneggiare il rivestimento superficiale antigraffio e antifog. Non utilizzare in nessun caso solventi, alcool, benzine, diluenti o polveri abrasive; questi materiali sono aggressivi e potrebbero causare riduzioni della resistenza strutturale del policarbonato o scalfitture della superficie della visiera con conseguente riduzione delle proprietà meccaniche ed ottiche.

Alcune colorazioni sono realizzate con vernici Fluo UV che potrebbero essere soggette ad un naturale fenomeno di migrazione con diminuzione della loro intensità. Il fenomeno può essere accentuato quando il casco viene esposto per lunghi periodi a luce particolarmente intensa. Tutto ciò non pregiudica però le prestazioni e la qualità di TREK. Suomy declina pertanto ogni responsabilità nel caso ciò si verifichi.

**D**

Nur Suomy **Originalersatzteile** und -zubehör verwenden oder solche, die ausdrücklich von Suomy für das angewandte Modell empfohlen werden: nur so wird Zuverlässigkeit, Sicherheit und Kompatibilität mit dem benutzten Helm garantiert.

★ Der Gebrauch von Nichtoriginal-Komponenten und/oder -Zubehör macht die Garantie ungültig (siehe Garantiebedingungen auf Seite 28) und beeinträchtigt die Sicherheitsvoraussetzungen.

★ Zur **Reinigung der Schale** nur Wasser und neutrale Seife verwenden; bei Raumtemperatur trocknen lassen; keinen Hitzequellen aussetzen.

Durch das **Reinigen des Helms** mit Lösungsmitteln, Erdölprodukten oder chemische Reinigungsmitteln, sowie das Anbringen von Aufklebern oder Lackierungen könnten Schalenstruktur und Visier angegriffen werden und die Sicherheitseigenschaften beeinträchtigen, ohne dass sich die dadurch verursachten Schäden dem Benutzer sichtbar machen.

Bringen Sie auf diesem Helm keine Lacke oder Aufkleber an und verwenden Sie weder Benzin noch andere chemische Lösungsmittel.

★ **Innenausstattung** nur mit der Hand in 30°C-warmen Wasser und ausschließlich mit neutraler Seife reinigen. Die Teile bei Raumtemperatur, sonnengeschützt und nie auf Hitzequellen, trocknen lassen.

★ Periodisch die **Reinigung des «D-Ring»-Gurtsystems** mit lauwarmen Wasser und neutraler Seife vornehmen. Dazu keine Lösungsmittel oder chemische Reinigungsmittel verwenden und nicht einölen.

Das Visier aus Polycarbonat erst unter warmen Fließwasser säubern und anschließend ein normales, flüssiges und nicht angreifendes Reinigungsmittel verwenden. Mit einem weichen und schonenden Lappen trocknen. Das Visier beim Reinigungsvorgang vorsichtig behandeln, damit seine kratzfeste, antifog Oberflächenbehandlung nicht beschädigt wird. Auf keinen Fall Lösungsmittel, Alkohol, Benzol, abschleifende Lösemittel oder Pulver verwenden; solche angreifende Mittel könnten den Strukturwiderstand des Polycarbonats herabsetzen oder auf der Visieroberfläche Kratzer hinterlassen mit daraus folgender Einschränkung der mechanischen und optischen Eigenschaften.

Einige Färbungen wurden mit Fluo UV-Lacken erreicht, die einem natürlichen Wanderungsphänomen mit entsprechender Intensitätsverminderung ausgesetzt sein können. Wird der Helm längere Zeit besonders starkem Licht ausgesetzt, offenbart sich dieses Phänomen umso stärker. Solche Gegebenheiten beeinträchtigen keinesfalls die Leistungen und die Qualität des TREK-Helms. Suomy lehnt jegliche Haftung für Vorkommnisse dieser Art ab.

**E**

Utilice únicamente accesorios y piezas de recambio originales Suomy o que Suomy apruebe de forma explícita para el modelo de casco utilizado: únicamente de este modo se puede garantizar que dichas piezas son fiables, seguras y compatibles con el casco usado.

★ El uso de componentes y/o accesorios no originales comporta la anulación de la garantía (vea las condiciones de la garantía en la página 28) y puede comprometer los requisitos de seguridad.

★ Para la **limpieza del casquete** use únicamente agua y jabón neutro; deje secar el casco a temperatura ambiente sin exponerlo nunca a fuentes de calor.

La limpieza del casco con soluciones derivadas de petróleo o sustancias químicas, o la aplicación de adhesivos o de barnices, podría corroer la estructura del casquete o del frontal y comprometer las características de seguridad sin que dichos daños sean visibles para el usuario.

No aplique a este casco barnices, adhesivos, gasolina u otras soluciones químicas.

★ La **limpieza del revestimiento interno** debe realizarse a mano con agua a una temperatura máxima de 30°C y exclusivamente con jabón neutro. Seque las piezas a temperatura ambiente sin que les dé el sol y sin exponerlas nunca a fuentes de calor.

★ Realice una limpieza periódica del **sistema de retención de los anillos D («D-Rings»)** con agua tibia y jabón neutro. No utilice soluciones o detergentes químicos y ni le aplique lubricantes.

Para limpiar la pantalla de policarbonato, lávela inicialmente con agua corriente tibia, después utilice un detergente líquido normal para objetos delicados y por último séquela con un paño suave y delicado. Durante la limpieza, manipule la pantalla con cuidado con el fin de evitar que resulten dañados los revestimientos de la superficie antirrayado y antivaho. No utilice bajo ningún concepto solventes, alcohol, gasolina, diluyentes o polvos abrasivos; estos materiales son agresivos y podrían provocar una reducción de la resistencia estructural del policarbonato o arañazos en la superficie de la pantalla con la consiguiente reducción de las propiedades mecánicas y ópticas.

Algunas coloraciones se realizan con barnices fluorescentes UV que podrían estar expuestos a un fenómeno natural de migración con la consiguiente disminución de su intensidad. El fenómeno puede acentuarse cuando el casco se expone durante largos periodos a luz particularmente intensa. No obstante, esto no perjudica a las prestaciones ni a la calidad de TREK. Suomy declina por lo tanto toda responsabilidad en el caso de producirse esta situación.

**GB RETENTION SYSTEM**

The system can change according to the countries in which the helmet is marketed in relation to the particular certification standards.

«D-RING» - (see photo 2)

Insert the free end of the strap in the rings.

Pull until the strap fits tightly around the jaw.

After doing this, it should be impossible to slide out the helmet; verify that, by taking it from the back edge and rotating it towards the front, the helmet cannot be removed and that it remains well fixed on your head.

If the helmet tends to come off or it moves freely on the head, pull the strap tight until the right pressure is reached and repeat test.

★ If after repeating the test you are not able to efficiently tighten the retention system, do not use the helmet.

Only after the strap has been adjusted tightly, fix the end part of the strap by fastening it with the press-stud on the tongue. (see figure 2).

★ The only function of the press-stud fitted on the chinstrap is to avoid fluttering of the end part while riding. The fact the press-stud is fastened is no guarantee that the helmet has been positioned and closed correctly; the correct fastening of the strap must be verified exclusively through the operations described in the previous paragraphs.

To release the retention system, unfasten the press-stud and pull the tongue to loosen the closure. Slide out the end part of the strap from the «D Rings».

★ Use the unlocking tongue only to remove the helmet! Never unlock while riding.

★ If the retention system does not work correctly, do not use the helmet.

**F SYSTEME D'ATTACHE**

Le système peut varier selon les réglementations d'homologation particulières des pays où le casque est commercialisé.

«D-RING» - (voir figure 2)

Introduire l'extrémité libre de la jugulaire dans les anneaux.

Tirer le bout jusqu'à ce que la jugulaire appuie fermement contre la mâchoire.

Une fois cette opération terminée, il ne doit plus être possible d'enlever le casque ; contrôler que le casque ne puisse pas sortir et reste bien en place sur la tête s'il est saisi par la partie postérieure et tourné en avant.

Si le casque tend à sortir ou s'il tourne librement sur la tête, serrer ultérieurement la jugulaire pour obtenir la bonne pression et répéter ce test.

★ Après avoir répété le test, si l'on ne parvient pas à serrer efficacement le système d'attache, ne pas utiliser le casque.

Après avoir contrôlé la tension de la jugulaire, fixer l'extrémité libre en la bloquant avec le bouton automatique sur la languette de décrochage (voir figure 2).

★ Le bouton automatique sert uniquement à fixer l'extrémité libre de la jugulaire pour éviter qu'elle ne flotte pendant la conduite. La fixation du bouton de décrochage ne garantit pas que le casque a été mis et attaché correctement ; le serrage correct de la jugulaire doit être exclusivement vérifié en effectuant les opérations décrites dans les paragraphes précédents.

Pour défaire le système d'attache, décrocher le bouton automatique et tirer la languette de décrochage pour relâcher le serrage. Sortir l'extrémité libre de la jugulaire des anneaux « D-Rings ».

★ Utiliser la languette de décrochage seulement pour enlever le casque ! Ne jamais manipuler la languette de décrochage pendant la conduite.

★ Si le système de décrochage ne fonctionne pas correctement, ne pas utiliser le casque.

**I SISTEMA DI RITENZIONE**

Il sistema può variare secondo i paesi in cui il casco è commercializzato in relazione alle particolari normative di omologazione.

«D-RING» - (vedi figura 2)

Inserire il lembo libero del cinturino negli anelli

Tirare il terminale fino a quando il cinturino preme saldamente contro la mascella.

Una volta eseguita questa operazione non deve più essere possibile sfilare il casco; controllare che, afferrandolo per la parte posteriore e ruotandolo in avanti, il casco non possa essere sfilato e rimanga ben saldo sulla testa.

Nel caso il casco tenda a sfilarsi o ruoti liberamente sulla testa, serrare ancora il cinturino fino ad ottenere la giusta pressione e ripetere la prova.

★ Se dopo aver ripetuto la prova non si riuscisse a serrare efficacemente il sistema di ritenzione, astenersi dall'usare il casco.

Solo dopo aver controllato la corretta tensione del cinturino, fissare l'estremità libera bloccandola con il bottone automatico sulla languetta di sgancio (vedi figura 2).

★ Il bottone automatico serve unicamente a fissare l'estremità libera del cinturino per evitarne lo sventolio durante la guida. Il fissaggio del bottone di sgancio non garantisce che il casco sia stato indossato ed allacciato correttamente: il corretto serraggio del cinturino deve essere verificato esclusivamente per mezzo delle operazioni descritte nei paragrafi precedenti.

Per slacciare il sistema di ritenzione, sganciare il bottone automatico e tirare la languetta di sgancio per allentare il serraggio. Sfilare il lembo libero del cinturino dagli anelli «D Rings».

★ Utilizzare la languetta di sgancio solo per togliere il casco! Non azionare mai la languetta di sgancio durante la guida.

★ Se il sistema di sgancio non funzionasse correttamente, astenersi dall'usare il casco.

**D GURTSYSTEM**

Das System ist je nach dem Land in welchem der Helm vertrieben wird und in Verbindung mit dessen spezifischen Zulassungsrichtlinien verschieden.

«D-RING» - (siehe Bild 2)

Die lose Riemenlasche in die Ringe einfügen.

Am Endstück ziehen bis der Riemen straff gegen das Kinn drückt; der Helm darf sich nun nicht mehr abziehen lassen.

Testen: Helm am Nackenteil erfassen und drehend nach vorne ziehen; wie schon erwähnt, darf er sich nicht mehr abziehen lassen, muss also rundum am Kopf festsitzen.

Bewegt er sich dennoch bzw. dreht es sich frei auf dem Kopf, den Riemen so weit enger ziehen bis der richtige Druck auf dem Kopf empfunden wird und nochmals testen.

★ Sollte sich trotz wiederholter Kontrolle das Gurtsystem nicht wirkungsvoll zuziehen lassen, den Helm auf keinen Fall verwenden.

Erst nach der korrekten Riemenspannung den Druckknopf des losen Endstückes auf der Lockerungslasche (siehe Bild 2) schließen.

★ Der Druckknopf dient allein zum Festmachen des losen Riemenendstückes, damit es beim Fahren nicht flattert, dadurch wir nicht garantiert, dass der Helm richtig sitzt und korrekt angeschnallt ist: der korrekte Riemenverschluss ist ausschließlich durch obenerwähnte Vorgehensweise zu testen.

Öffnen des Gurtsystems: Druckknopf aufmachen und Lasche lockern. Das lose Riemenendstück aus den «D-Ringen» ziehen.

★ Die Lockerungslasche nur zum Abziehen des Helms verwenden! Sie darf auf keinen Fall beim Fahren betätigt werden. ★ Sollte das Öffnungssystem nicht entsprechend funktionieren, den Helm auf keinen Fall tragen.

**E SISTEMA DE RETENCIÓN**

El sistema puede variar según los países de comercialización del casco respecto a las normativas de homologación concretas a

«D-RING» - (vea la figura 2)

Inserte el extremo libre de la correa en los orificios.

Tire del extremo hasta que la correa apriete ligeramente sobre la mandíbula.

Una vez realizada esta operación, no debe ser posible quitar el casco; asegúrese de que, al sujetarlo por la parte posterior y girarlo hacia delante, el casco no se puede quitar y está bien sujeto en la cabeza.

En el caso de que el casco tienda a soltarse o a girar libremente en la cabeza, fije más la correa hasta obtener la tensión justa y vuelva a repetir la prueba.

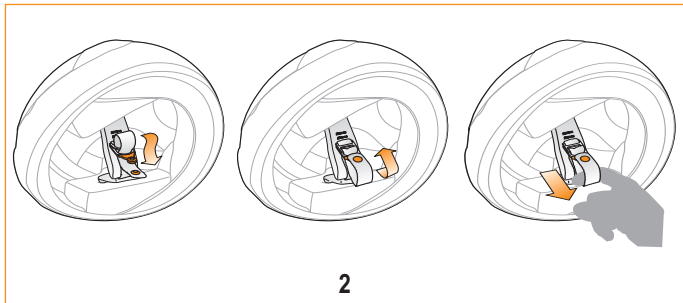
★ Si después de repetir la prueba, no se consigue tensar eficazmente el sistema de retención, absténgase de usar el casco. Sólo después de haber comprobado que la correa está perfectamente tensa, fije el extremo libre bloqueándolo con el botón automático sobre la lengüeta de desenganche (vea la figura 2).

★ El botón automático sirve únicamente para fijar el extremo libre de la correa con el fin de evitar que el casco se mueva durante la conducción. La fijación del botón de desenganche no garantiza que el casco se haya colocado y apretado correctamente: para comprobar que la correa está perfectamente tensa y fija se deben seguir exclusivamente las operaciones descritas en los párrafos anteriores.

Para soltar el sistema de retención, desenganche el botón automático y tire de la lengüeta de desenganche para aflojar la tensión de la correa. Retire el borde libre de la correa de los anillos D («D Rings»).

★ Utilice la lengüeta de desenganche sólo para quitar el casco. No accione nunca la lengüeta de desenganche durante la conducción.

★ Si el sistema de desenganche no funciona correctamente, absténgase de usar el casco.



**GB QUICK RELEASE** - (see figure 3)

Adjust the length of the strap making the tongue slide into the buckle **A** so that, when the helmet is fastened, the strap presses close against the jaw and there are the following conditions:

- The helmet can no longer be taken off.
- By pulling the helmet from the back and rotating it towards the front, the helmet cannot be removed and it remains well fixed on your head

If the helmet tends to slide off or rotates freely on the head, adjust the strap again until the right pressure is obtained and repeat the test.

★ If after repeating the test you are not able to efficiently tighten the retention system, do not use the helmet.

After adjusting the length of the strap make sure the end part of the strap **E** is correctly positioned in the adjustment buckle.

★ Use the unlocking tongue **C** only to remove the helmet! Never unlock while riding.

**Closing the strap:** push the metal tongue **B** inside the buckle **D** until the retention system clicks.

When it is closed pull tightly on the strap to make sure it has been locked correctly.

**Unlocking the strap:** push the red button **C** in the direction indicated in the figure 3 until the tongue is completely released.

**F DECROCHAGE RAPIDE** - (voir figure 3)

Régler la longueur de la jugulaire en faisant coulisser la sangle dans la boucle **A** de façon à ce que, une fois le casque attaché, la jugulaire appuie fermement contre la mâchoire et veiller à ce que les conditions suivantes soient remplies :

- il ne doit plus être possible d'enlever le casque.
- le casque ne doit pas pouvoir être enlevé et doit rester bien en place sur la tête s'il est saisi par la partie postérieure et tourné en avant.

Si le casque tend à sortir ou s'il tourne librement sur la tête, contrôler de nouveau le serrage de la jugulaire pour obtenir la bonne pression et répéter ce test.

★ Après avoir répété le test, si l'on ne parvient pas à serrer efficacement le système d'attache, ne pas utiliser le casque.

Après avoir réglé la longueur de la jugulaire, s'assurer que l'extrémité libre de la jugulaire **E** est bien en place dans la boucle de réglage.

★ Utiliser la languette de décrochage **C** seulement pour enlever le casque ! Ne jamais manipuler la languette de décrochage pendant la conduite.

**Remeture de la jugulaire :** pousser la languette métallique **B** à l'intérieur du guide **D** jusqu'à ce que le système de fermeture s'enclenche. Après la fermeture, tirer énergiquement sur la jugulaire pour vérifier que le blocage s'est effectué correctement.

**Decrochage de la jugulaire :** pousser sur le bouton rouge **C** dans le sens indiqué sur la figure 3 jusqu'au relâchement complet de la languette.

**I SGANCIO RAPIDO** - (vedi figura 3)

Regolare la lunghezza del cinturino facendo scorrere il nastro nella fibbia **A** in modo che, a casco allacciato, il cinturino prema saldamente contro la mascella e siano verificate le seguenti condizioni:

- non deve più essere possibile sfilare il casco.
- afferrando il casco per la parte posteriore e ruotandolo in avanti, il casco non possa essere sfilato e rimanga ben saldo sulla testa.

Nel caso il casco tenda a sfilarsi o ruoti liberamente sulla testa, ricontrollare la regolazione del cinturino fino ad ottenere la giusta pressione e ripetere la prova.

★ Se dopo aver ripetuto la prova non si riuscisse a serrare efficacemente il sistema di ritenzione, astenersi dall'usare il casco.

Dopo aver effettuato la regolazione della lunghezza del cinturino assicurarsi che il lembo libero **E** del cinturino sia correttamente posizionato nella fibbia di regolazione.

★ Utilizzare il pulsante di sgancio **C** solo per togliere il casco! Non azionare mai il pulsante di sgancio durante la guida.

**Chiusura del cinturino:** spingere la linguetta metallica **B** all'interno della guida **D** fino allo scatto del sistema di chiusura. A chiusura effettuata tirare energicamente sul cinturino per verificare che il bloccaggio sia stato effettuato correttamente.

**Sgancio del cinturino:** spingere il pulsante rosso **C** nella direzione indicata in figura 3 fino al completo rilascio della linguetta.

**D SCHNELLÖFFNUNG** - (siehe Bild 3)

Riemenlänge regulieren: Band so in die Schnalle **A** gleiten, dass bei angeschnalltem Helm der Riemen fest gegen das Kinn drückt und nachstehende Konditionen überprüft wurden:

- Helm lässt sich nicht mehr abziehen.
- wird er am Nackenteil erfasst und nach vorne gedreht sitzt er rund um den Kopf fest.

Lässt er sich abziehen oder dreht er sich frei auf dem Kopf, die Riemeneinstellung erneut bis zum richtigen Druck kontrollieren und den entsprechenden Test wiederholen.

★ Sollte nach wiederholter Kontrolle **C** das Gurtsystem immer noch nicht funktionieren, den Helm auf keinen Fall benutzen. Nach der Regulierung der Riemenlänge sicherstellen, dass die lose Riemenlasche **E** korrekt im Schnallenband positioniert ist.

★ Die Lockerungslasche nur **C** zum Abziehen des Helms verwenden! Nie beim Fahren betätigen.

**Verschluss des Riemens:** die metallische Lasche **B** in die Führung **D** bis zum Schnappen des Sperrsystems stoßen. Danach energisch den Riemen anziehen, um festzustellen, ob er auch tatsächlich ordnungsgemäß angeschnallt ist.

**Öffnung des Riemens:** den roten Druckknopf **C** in die Richtung laut Abbildung 3 soweit drücken, bis die Lasche ganz losgemacht ist.

## **E** DESENGANCHE RÁPIDO - (vea la figura 3)

Ajuste el largo de la correa pasándola por la hebilla **A** de modo que, una vez abrochado el casco, la correa apriete sobre la mandíbula y se verifiquen las siguientes condiciones:

- El casco no se puede quitar.
- Al sujetar el casco por la parte posterior y girarlo hacia delante, el casco no se puede quitar y está bien sujeto en la cabeza.

En el caso de que el casco tienda a caerse o a girar libremente en la cabeza, vuelva a comprobar que se ha ajustado correctamente la correa hasta obtener la tensión justa y vuelva a repetir la prueba.

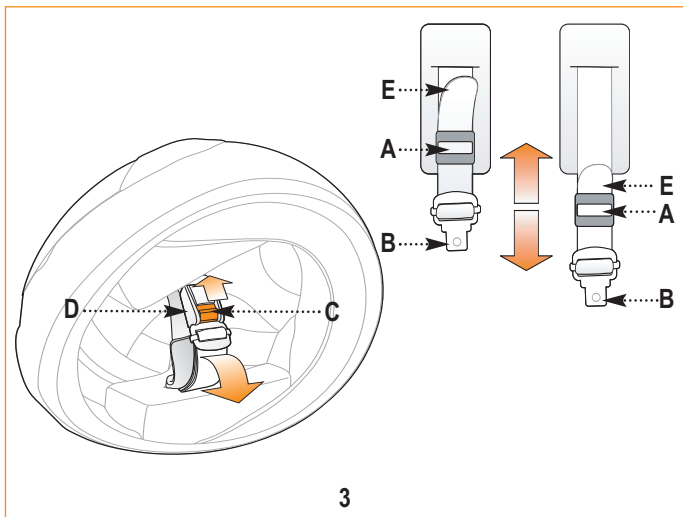
★ Si después de repetir la prueba, no se consigue tensar eficazmente el sistema de retención, absténgase de usar el casco.

Después de haber ajustado el largo de la correa, asegúrese de que el extremo libre de la correa **E** está correctamente colocado en la hebilla de ajuste.

★ Utilice la lengüeta de desenganche **C** sólo para quitar el casco. No accione nunca la lengüeta de desenganche durante la conducción.

**Cierre de la correa:** presione la lengüeta metálica **B** dentro de la guía **D** hasta el tope del sistema de cierre. Una vez cerrado, tire energicamente de la correa para comprobar que se ha bloqueado su cierre correctamente.

**Desenganche de la correa:** presione el botón rojo **C** en la dirección que se indica en la figura 3 hasta que se libere completamente la lengüeta.



**GB CENTRAL AIR INTAKE** - (see figure 4)**Opening and closing**

The air flow coming into the helmet can be adjusted by opening or closing the air intake **A**:

Push the lever **B** down to unlock the grille that will rotate, pushed by a spring, until it is completely open.

Push **C** on the air intake from the bottom towards the helmet until it clicks – air intake completely closed and blocked in position.

**Replacing the air intake**

The air intake clicks onto the shell. You don't need any tools to remove and then fit the air intake.

- **Removing the air intake:** operate on the bottom part of the air intake, pull outward.
- **Fitting the air intake:** slightly lift the lower end of the visor trim so it is not blocked under the air intake. Insert the fixing pins in the proper seats on the shell and press until they click.

**F PRISE D'AIR CENTRALE** - (voir figure 4)**Ouverture et fermeture**

Le flux d'air entrant dans le casque peut être réglé en ouvrant ou en fermant la prise d'air **A** :

Pousser le curseur **B** vers le bas pour débloquent le volet qui tournera, poussée par un ressort, en position complètement ouverte.

Pousser **C** sur la prise d'air par le bas vers le casque jusqu'au déclic – prise d'air entièrement fermée et bloquée en place.

**Remplacement**

La prise d'air est fixée par déclic sur la calotte ; aucun outil n'est nécessaire pour l'enlever et la remonter.

- **Enlèvement :** en intervenant sur la partie inférieure de la prise d'air, tirer énergiquement vers l'extérieur.
- **Montage :** soulever légèrement le bord inférieur du joint de la visière de façon à éviter qu'il ne reste coincé sous la prise d'air. Introduire les tétons de fixation dans les logements prévus à cet effet et appuyer énergiquement jusqu'au déclic.

**I PRESA D'ARIA CENTRALE** - (vedi figura 4)**Apertura e chiusura**

Il flusso di aria in ingresso nel casco può essere regolato aprendo o chiudendo la presa d'aria **A**:

Spingere il cursore **B** verso il basso per sbloccare la serranda che ruoterà, spinta da una molla, in posizione di completa apertura.

Spingere **C** sulla presa aria dal basso verso il casco fino allo scatto - presa d'aria completamente chiusa e bloccata in posizione

**Sostituzione**

La presa d'aria è fissata a scatto sulla calotta, non sono necessari utensili per la rimozione ed il successivo rimontaggio.

- **Rimozione:** agendo sulla parte inferiore della presa d'aria, tirare energicamente verso l'esterno.
- **Montaggio:** sollevare leggermente il lembo inferiore della guarnizione visiera in modo da evitare che rimanga bloccata sotto la presa d'aria. Inserire i pioli di fissaggio negli appositi alloggiamenti sulla calotta e premere energicamente fino allo scatto.

**D ZENTRALER LÜFTUNGSSCHLITZ – FUNKTIONSWEISE** - (siehe Bild 4)**Offen / Zu**

Der Lüftungsgangstrom wird im Helm durch Öffnung bzw. Schließung der Lüftungsschlitze regulier A: Stiften **B** nach unten drücken, die Feder gibt durch Drehung die Klappe frei – Position ganz offen.

**C** auf Lüftungsschlitze von unten zum Helm hin bis zum Einschnappen drücken – Lüftungsschlitze vollkommen geschlossen - Position gesperrt.

**Auswechseln**

Der Luftschlitze ist an der Schale mit Auslösekontakt befestigt; Demontage und Montage ohne Werkzeug durchführbar.

- **Demontage:** untere Seite der Lüftungsplatte erfassen und energisch nach außen ziehen.
- **Montage:** untere Lasche der Visiergarnitur leicht hochheben, damit sie nicht unter der Lüftungsplatte festklemmt. Befestigungshaken an die entsprechenden Stellen der Helmhaube einfügen und bis zum Einschnappen energisch niederdrücken.

**E TOMA DE AIRE CENTRAL** - (vea la figura 4)**Apertura y cierre**

El flujo de aire de entrada del casco se puede ajustar abriendo o cerrando la toma de aire **A**:

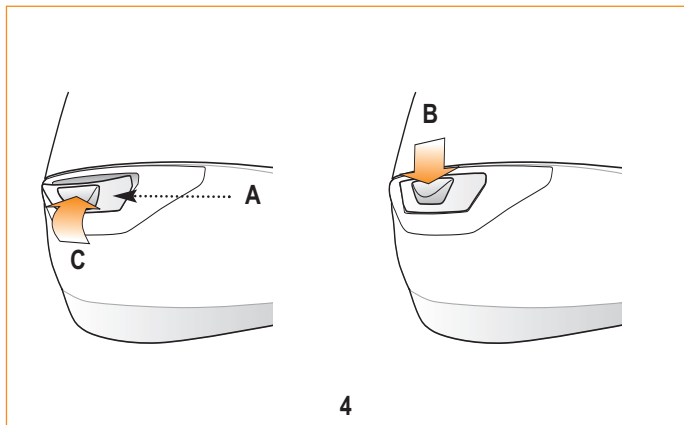
Tire del aro **B** hacia abajo para desbloquear el cierre metálico, que girará, accionado por un muelle, hasta la posición de completa apertura.

Presione **C** sobre la toma de aire de abajo hacia el casco hasta escuchar un chasquido - toma de aire completamente cerrada y bloqueada en posición.

**Sustitución**

La toma de aire está fijada al casquete mediante presión (hasta escuchar un chasquido) y no se necesitan herramientas para quitar y volver a montar todo después.

- **Extracción:** desde la parte inferior de la toma de aire, tire con fuerza hacia el exterior.
- **Fijación:** levante ligeramente el extremo inferior de la junta de la pantalla para evitar que se quede bloqueada debajo de la toma de aire. Inserte los ganchos de fijación en las cavidades correspondientes del casquete y presione con fuerza hasta escuchar un chasquido.



**GB TOP VENTILATION** - (see figure 5)**Replacing ventilation**

**Removing ventilation:** the upper air intake is fixed to the shell with two-way adhesive tape, to remove them just life them on one side and pull. If they are difficult to remove, use a tool (for ex. a screwdriver). Slide in the air intake holes and lever on the shell. During this operation protect the helmet from the tool using a cloth so it does not damage or scratch the painted layer.

★ **Do not put the tool in-between the edge of the air intake and the shell.**

After removing, before replacing the parts, remove any adhesive residues from the shell.

**Fitting ventilation:** Fix the intakes using two-way adhesive tape, the surfaces must be perfectly clean (not greasy) and dry to make sure they stick perfectly and securely.

Before applying, carefully clean the surfaces where the device has to be applied to.

Verify the positioning of the devices by applying them on the shell in the correct position, before removing the two-way adhesive protection liner: the two pins on the lower front part must be fitted in the appropriate seats on the shell.

Remove the protection liner.

Position the part on the shell in the right position and press evenly on the sides.

During the application avoid touching the two-way adhesive tape with your fingers.

Removing and then re-positioning the adhesive will make it less effective.

The tape sticks immediately; the maximum performances of the adhesive tape are reached after 24 hours from application. Do not use the helmet during this period of time.

**F PRISE D'AIR SUPERIEURE (VENTILATION EN HAUT)** - (voir figure 5)**Remplacement**

**Enlèvement :** La prise d'air est fixée à la calotte par du ruban bi-adhésif ; pour l'enlever, il suffit de la soulever d'un côté et de tirer d'un seul coup. Si l'enlèvement présente des difficultés, il est possible d'utiliser un outil (un tournevis, par exemple) en l'introduisant dans les trous d'entrée de l'air et en faisant levier sur la calotte. Pendant cette opération, protéger avec un chiffon le point d'appui de l'outil sur la calotte de façon à ne pas provoquer de dommages ni de défraîtures sur la couche de peinture.

★ **Ne jamais introduire l'outil entre le bord de la prise d'air et la calotte.**

Après l'enlèvement, avant de procéder au montage de la pièce de rechange, enlever de la calotte les éventuels résidus d'adhésif.

**Montage :** La fixation est réalisée à l'aide de ruban bi-adhésif ; les surfaces d'application doivent être parfaitement propres (dégraissées) et sèches pour garantir une adhérence efficace et sûre.

Avant l'application, nettoyer soigneusement les surfaces sur lesquelles la pièce doit être appliquée.

Vérifier le positionnement de la pièce en l'appliquant sur la calotte dans la bonne position, avant d'enlever la bande de protection du ruban bi-adhésif. Les deux tétons sur la partie inférieure dans la zone frontale doivent être introduits dans les logements spéciaux prévus sur la calotte.

Enlever la bande de protection.

Placer la pièce sur la calotte dans la bonne position en exerçant une pression uniforme sur les bords.

Pendant l'application, éviter de toucher le ruban bi-adhésif avec les doigts.

L'enlèvement et le repositionnement de la pièce réduisent l'efficacité de l'adhésif.

L'adhésion a un effet immédiat ; le bi-adhésif offre les meilleures prestations 24 heures après son application. Ne pas utiliser le casque pendant cette période de temps.

**I PRESA D'ARIA SUPERIORE (TOP VENTILATION)** - (vedi figura 5)**Sostituzione**

**Rimozione:** La presa d'aria superiore è fissata alla calotta per mezzo di nastro biadesivo, per rimuoverla è sufficiente sollevarla da un lato e tirare con decisione. Nel caso la rimozione sia difficoltosa è possibile utilizzare un attrezzo (p.es un cacciavite) infilandolo nei fori di ingresso dell'aria e facendo leva sulla calotta. Durante questa operazione proteggere con un panno il punto di appoggio dell'utensile alla calotta in modo da non provocare danni o scalfitture allo strato di verniciatura.

★ **Non utilizzare mai l'utensile inserendolo tra il bordo della presa d'aria e la calotta.**

Dopo la rimozione, prima di procedere al montaggio del ricambio, rimuovere dalla calotta eventuali residui di adesivo.

**Montaggio:** Il fissaggio è realizzato per mezzo di nastro biadesivo, le superfici di applicazione devono essere perfettamente pulite (sgrassate) ed asciutte per garantire un incollaggio efficace ed affidabile.

Prima di procedere all'applicazione pulire accuratamente le superfici su cui il particolare deve essere applicato.

Verificare il posizionamento del particolare applicandolo sulla calotta nella posizione corretta, prima di rimuovere il liner di protezione dal biadesivo: i due pioli posti sulla parte inferiore nella zona frontale devono essere inseriti negli appositi alloggiamenti ricavati sulla calotta.

Rimuovere il liner di protezione

Posizionare il particolare sulla calotta nella posizione corretta esercitando una pressione uniforme sui bordi.

Durante l'applicazione evitare di toccare il biadesivo con le dita.

La rimozione ed il successivo riposizionamento del particolare riduce l'efficacia dell'adesivo.

L'adesione risulta subito efficace; le massime prestazioni del biadesivo vengono raggiunte dopo 24 ore dall'applicazione. Astenersi dall'utilizzare il casco in questo periodo di tempo.



**D ZENTRALER LUEFTUNGSSCHLTZ (TOP VENTILATION)** - (siehe Bild 5)**Auswechseln**

**Demontage:** Der auf der Helmschalenmitte angebrachte Luftschlitze ist mit einem beidseitigen Klebeband fixiert. Problemloses Abziehen: einfach seitlich hoch- und entschlossen abziehen. Sollte es sich dennoch als schwierig erweisen, ein Werkzeug (z.B. Schraubenzieher) in die Lufteingangslöcher schieben und gegen die Helmschale drücken. Ein Tuch unter den Werkzeugaufstützpunkt legen, damit die Helmlackierungsschicht vor Schäden oder Kratzern geschützt wird.

★ Das Werkzeug nie zwischen den Rand des Luftschlitzes und der Helmschale schieben.

Nach der Beseitigung, noch bevor die Ersatzteilmontage vorgenommen wird, die Helmschale von etwaigen Klebstoffresten säubern.

**Montage:** erfolgt durch beidseitiges Klebeband. Entsprechende Aufklebstellen gründlich säubern (entfetten) und abtrocknen, damit wirksames und zuverlässiges Aufkleben garantiert wird.

Während des Vorgangs vermeiden, die beidseitigen Klebseiten mit den Fingern anzufassen. Abziehen und wieder Anbringen des Aufklebers vermindert die Wirksamkeit des Klebstoffes.

Haftvermögen sofort wirksam; Höchstleistung des beidseitigen Klebers wird nach 24 Stunden erreicht. In diesem Zeitraum soll der Helm auf keinen Fall getragen werden.

Das Klebeschutzblatt abziehen.

Aufkleberstück auf die richtige Stelle der Helmschale, mit gleichmäßigem Druck an den Rändern, positionieren.

Während des Vorgangs vermeiden, die beidseitigen Klebseiten mit den Fingern anzufassen.

Abziehen und wieder Anbringen des Aufklebers vermindert die Wirksamkeit des Klebstoffes.

Haftvermögen sofort wirksam; Höchstleistung des beidseitigen Klebers wird nach 24 Stunden erreicht. In diesem Zeitraum soll der Helm auf keinen Fall getragen werden.

**E TOMA DE AIRE SUPERIOR (VENTILACIÓN SUPERIOR)** - (vea la figura 5)**Sustitución**

**Extracción:** La toma de aire superior está fijada al casquete mediante una cinta adhesiva por ambos lados. Para quitarla, sólo debe levantar de un lado y tirar energícamente. En el caso de que la extracción resulte complicada, se puede utilizar una herramienta (por ejemplo un destornillador) que se inserte sobre los orificios de entrada de aire y haga palanca sobre el casquete. Durante esta operación, proteja con un paño el punto de apoyo del casquete en el que sitúa la herramienta de modo que no se provoquen daños o arañazos a la capa de barniz.

★ No utilice nunca las herramientas insertándolas entre el borde de la toma de aire y el casquete.

Una vez quitadas, antes de proceder al montaje del recambio, quite del casquete los eventuales restos de adhesivo.

**Fijación:** La fijación se realiza mediante una cinta adhesiva por ambos lados; la superficie en la que se pega esta cinta debe estar completamente limpia (sin grasa) y seca para que se pegue de forma eficaz y fiable.

Antes de pegarla, limpie cuidadosamente la superficie sobre la que va a pegar la cinta adhesiva.

Antes de quitar la lámina de protección, compruebe la posición de la cinta adhesiva por ambos lados, compruebe la posición de los elementos de modo que estén colocados en la posición correcta en el casquete. Los dos ganchos situados en la parte inferior de la zona frontal deben estar insertados en las cavidades correspondientes del casquete.

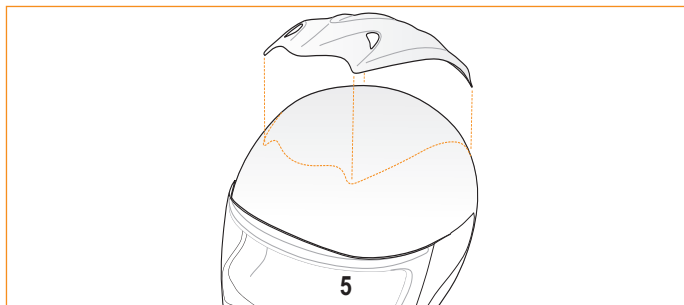
Quite la lámina de protección.

Coloque el elemento sobre el casquete en la posición correcta. Para ello, presione de forma uniforme sobre los bordes.

Mientras lo pega y fija, evite tocar con los dedos la cinta adhesiva por ambos lados.

Si el elemento se quita y se vuelve a colocar, la eficacia del adhesivo se verá reducida.

La cinta se pega eficazmente de forma inmediata; las prestaciones máximas de la cinta adhesiva por ambos lados se alcanzan transcurridas 24 horas desde su colocación. Absténgase de utilizar el casco durante este período de tiempo.



**GB PADDING****INNER SIDE PADDING (Check pads)**

- ★ The side padding is inserted between the chin guard lining and the inner polystyrene padding.

**Removing the padding** - (see figure 6.A)

Grab the cheek pads in the front and pull **A** rotating towards the inside of the helmet. After freeing the front part, the cheek pads can be removed, by sliding out the strap from the relevant seat inside the cheek pads.

**Fitting the pads**

Slide (see figure 6.B) the strap in the relevant seat in the pad. Insert (see figure 6.C) the cheek pad in the helmet by leaning **A** the back part to the polystyrene shell and then press with strength **B** to lock the pad in position against the chin guard lining.

**Removing the fabric lining** - (see figure 6.D)**F REMBOURAGES****LATERAUX INTERNES (Oreillette)**

- ★ Les rembourrages latéraux sont introduits par délic entre le revêtement de la mentonnière et le rembourrage interne en polystyrène.

**Enlèvement** - (voir figure 6.A)

Saisir l'oreillette dans la partie frontale et tirer **A** en le tournant vers l'intérieur du casque. Une fois la partie avant libérée, l'oreillette peut être enlevée en désenfilant la jugulaire du logement spécial se trouvant à l'intérieur de l'oreillette.

**Montage**

Enfiler (voir figure 6.B) la jugulaire dans le logement spécial prévu dans l'oreillette. Insérer l'oreillette à l'intérieur du casque en posant **A** la partie postérieure de la calotte en polystyrène et appuyer ensuite énergiquement **B** pour bloquer l'oreillette en place contre le revêtement de la mentonnière.

**Enlèvement du revêtement en tissu** - (voir figure 6.D)**I IMBOTTITURE****IMBOTTITURE LATERALI INTERNE (Guanciali)**

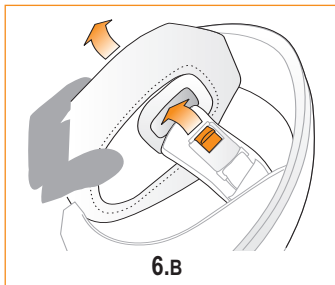
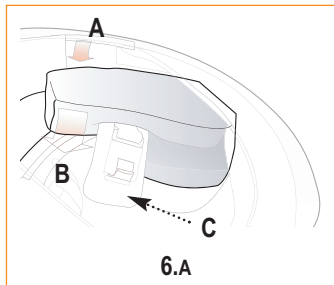
- ★ Le imbottiture laterali sono inserite a scatto tra il rivestimento della mentoniera e l'imbottitura interna in polistirolo.

**Rimozione** - (vedi figura 6.A)

Impugnare il guanciales nella parte frontale e tirare **A** ruotandolo verso l'interno del casco. Una volta liberata la parte anteriore il guanciales può essere rimosso, sfilando il cinturino dall'apposito alloggiamento ricavato all'interno del guanciales stesso.

**Montaggio**

Infilare (vedi figura 6.B) il cinturino nell'apposito alloggiamento ricavato nel guanciales. Inserire (vedi figura 6.C) il guanciales all'interno del casco appoggiando **A** la parte posteriore alla calotta in polistirolo e successivamente premere energicamente **B** per bloccare il guanciales in posizione contro il rivestimento della mentoniera.

**Rimozione rivestimento in tessuto** - (vedi figura 6.D)

**D INNENAUSSTATTUNGEN****SEITLICHE INNENAUSPOLSTERUNG (Wangenpolster)**

★ Schnappen zwischen Kinnbügel und Polystyrol-Innenausstattung am Helm ein.

**Demontage** - (siehe Bild 6.A)

Wangenpolster an der Frontalseite ergreifen und drehend in den Helm hineinziehen. Sobald das vordere Wangenpolster frei liegt, kann es herausgenommen werden, indem der Streifen aus seinem Sitz im Wangenpolster herausgezogen wird.

**Montage**

Den Kinnriemen (siehe Bild 6.B) in den entsprechen Sitz im Wangenpolster einfügen. Wangenpolster (siehe Bild 6.C) in die Polystyrolinnenschale einfügen. Das hintere Teil des Wangenpolsters an die Innenschalen anpassen. Danach kräftig drücken **B** um das Wangenpolster am Kinnenteil zu arretieren.

Demontage Gewebefutter (siehe Bild 6.D)

**Demontage Gewebefutter** - (siehe Bild 6.D)**E RELLENO****RELLENOS LATERALES INTERNOS (Almohadillas)**

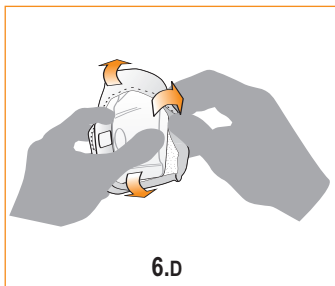
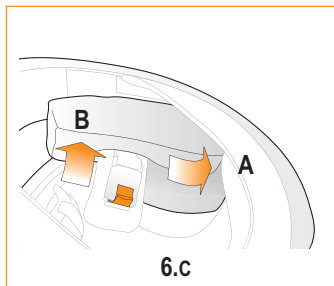
★ Los rellenos laterales se insertan por presión entre el revestimiento de la zona de mentón y el relleno interno de poliestírol.

**Extracción** - (vea la figura 6.A)

Coloque la almohadilla en la parte frontal y tire **A** de ella girándola hacia el interior del casco. Una vez liberada la parte anterior, se puede quitar la almohadilla soltando la correa del alojamiento correspondiente que hay en el interior de la propia almohadilla.

**Fijación**

Pase (vea la figura 6.B) la correa por el espacio correspondiente de la almohadilla. Inserte (vea la figura 6.C) la almohadilla dentro del casco apoyando **A** la parte posterior al casquete de poliestírol y presionando después con fuerza **B** de modo que la almohadilla quede bloqueada en posición contra el revestimiento de la zona de mentón.

**Extracción del revestimiento de tejido** - (vea la figura 6.D)

**GB PADDING****INNER MIDDLE PADDING (Shell)**

Before removing the inner shell, remove the cheek pads as specified in the previous paragraph.

The inner lining is fixed to the shell through semi-rigid inserts inserted between the shell and the inner polystyrene padding; to remove it just slide out these inserts from the sides of the lining and pull delicately, to avoid damaging the seams and the fabric, towards the lower part of the helmet.

**Removing the part**

Remove the head guard (see figure 7.A), by first removing the side Velcro straps **A** and then pulling it out (see figure 7.A) from the back part of the shell **B**. Then remove (see figure 7.C) the inner shell by pulling it out **C** from the sides and then from the front part of the shell.

**Fitting the part - (see figure 7.B and 7.C)**

Position the shell inside the helmet by checking the fitting direction. Insert the semi rigid tongues **D** between the shell and the inner polystyrene padding starting from the front part and moving all around the helmet. After fitting it, verify that the shell fits correctly inside the helmet (polystyrene padding) without folds. Position the head guard and fix it in position inserting the semi rigid tongue in the lower part of the shell. Block the side Velcro straps by pressing them down evenly. Remove the cheek pads as described in the previous paragraph.

**F REMBOURRAGES****REMBOURRAGE CENTRAL INTERNE (Petite calotte)**

Avant d'enlever la calotte interne, il faut enlever les oreillettes comme indiqué au paragraphe précédent.

Le revêtement interne est fixé à la calotte par des inserts semi-rigides coincés entre la calotte et le rembourrage interne en polystyrène ; pour l'enlever, il suffit de sortir ces inserts en intervenant sur le bord du revêtement et en tirant délicatement, pour éviter d'endommager les coutures et les tissus, vers la partie inférieure du casque.

**Enlèvement**

Enlever le pare-nuque (voir figure 7.A) en libérant en premier les bandes velcro latérales de fixation **A** et en le sortant (voir figure 7.B) par la partie arrière de la calotte **B**. Sortir ensuite la calotte interne en l'extrayant par les bords latéraux et par la partie frontale de la calotte.

**Montage - (voir figure 7.B et 7.C)**

Placer la calotte à l'intérieur du casque en contrôlant le sens de montage. Introduire les languettes semi-rigides **D** entre la calotte et le rembourrage interne en polystyrène en commençant par l'avant et en poursuivant sur le périmètre du casque. Après la fixation, contrôler que la calotte adhère correctement à l'intérieur du casque (rembourrage en polystyrène) sans formation de plis ou de renflements. Placer le pare-nuque et le fixer en place en insérant la languette semi-rigide dans la partie arrière de la calotte. Bloquer les fixations latérales en Velcro en exerçant une pression uniforme dessus. Remonter les oreillettes comme décrit dans le paragraphe précédent.

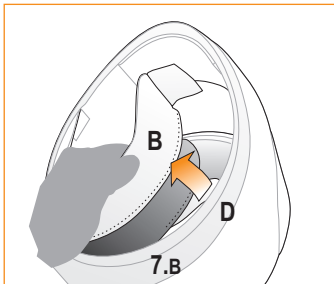
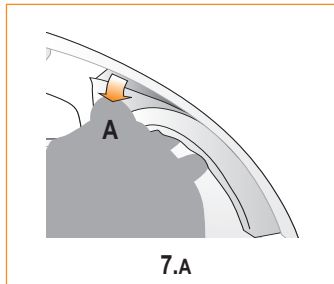
**I IMBOTTITURE****IMBOTTITURA CENTRALE INTERNA (Calottina)**

Prima di rimuovere la calotta interna è necessario rimuovere i guanciali come specificato al paragrafo precedente.

Il rivestimento interno è fissato alla calotta mediante inserti semirigidi incuneati tra la calotta e l'imbottitura interna in polistirolo; per rimuoverlo è sufficiente sfilare questi inserti agendo sul bordo del rivestimento e tirando delicatamente, per evitare di danneggiare le cuciture ed i tessuti, verso la parte inferiore del casco.

**Rimozione**

Rimuovere il paranuca (vedi figura 7.A), liberando prima i fissaggi Velcro laterali **A** ed estraendolo successivamente (vedi figura 7.B) dalla parte posteriore della calotta **B**. Estrarre poi (vedi figura 7.C) la calottina interna estraendola **C** dai bordi laterali e dalla parte frontale della calotta.



**Montaggio** - (vedi figura 7.B e 7.C)

Posizionare la calottina all'interno del casco controllando il verso di montaggio. Inserire le linguette semirigide **D** tra la calotta e l'imbottitura interna in polistirolo cominciando dalla parte frontale e proseguendo sul perimetro del casco. Dopo il fissaggio controllare che la calottina aderisca correttamente all'interno del casco (imbottitura in polistirolo) senza formazione di pieghe o rigonfiamenti. Posizionare il paranuca e fissarlo in posizione inserendo la linguetta semirigida nella parte posteriore della calotta. Bloccare i fissaggi laterali in Velcro esercitando una pressione uniforme su di essi. Rimontare i guanciali come descritto al paragrafo precedente.

**D INNENAUSSTATTUNGEN****MITTLERE INNENAUSPOLSTERUNG (Innenhaube)**

Bevor die Innenhaube beseitigt werden kann, müssen vorerst die Wangenpolster, wie oben beschrieben, herausgenommen werden.

Die Innenauspolsterung ist an der Schale mit halbsteifen, zwischen Schale und Polystyrol-Innenauspolsterung eingekleiten, Einsätzen befestigt. Einfaches Herausnehmen der Einsätze: Innenbezug am Rand erfassen und, damit Nähte und Stoffe nicht zerrissen werden, vorsichtigst hin zur unteren Seite des Helms ziehen.

**Demontage**

Den Nackenschutz beseitigen (siehe Bild 7.A), indem zuerst der seitliche Klettverschluss **A** aufgezogen und dann von der hinteren Schalenseite **B** (siehe Bild 7.B) herausgezogen wird. Die Innenhaube (siehe Bild 7.C) von den seitlichen Rändern und der Frontalseite der Schale abziehen.

**Montage** - (siehe Bilder 7.B und 7.C)

Innenhaube in Montagerichtung im Helm positionieren. Die halbsteifen Laschen **D** zwischen Schale und Polystyrol-Innenverrichtung einfügen; an der Vorderseite beginnen und über den Helmumfang fortsetzen. Prüfen, dass sie Innenhaube richtig im Helminneren (Polystyrol-Innenausstattung) anliegt, das heißt gleichmäßig gespannt und ohne Falten oder Wölbungen. Den Nackenschutz positionieren und die halbsteife Lasche auf der hinteren Stelle der Schale einfügen. Die seitlichen Klettverschlüsse mit gleichmäßigem Druck auf diese befestigen. Wangenpolster, wie im obigen Absatz beschrieben, wieder einsetzen.

**E RELLENO****RELLENO CENTRAL INTERNO (Casquete)**

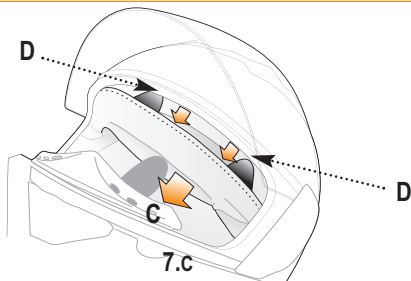
Antes de quitar el casquete interno es necesario retirar las almohadillas como se especifica en el párrafo anterior. El revestimiento interior está fijado al casquete mediante insertos semirígidos incrustados entre el casquete y el relleno interno de poliestirolo; para quitarlo, es suficiente retirar estos insertos desde el borde del revestimiento y tirando delicadamente para evitar dañar las costuras y los tejidos de la parte inferior del casco.

**Extracción**

Retire el paranuca (vea la figura 7.A), soltando antes las fijaciones Velcro laterales **A** y extrayéndolo sucesivamente (vea la figura 7.B) de la parte posterior del casquete **B**. Extraiga después (vea la figura 7.C) el casquete interno extrayéndolo **C** de los bordes laterales y de la parte frontal del casquete.

**Fijación** - (vea la figura 7.B e 7.C)

Coloque el casquete en el interior del casco controlando la dirección de montaje. Inserte las lengüetas semirígiditas **D** entre el casquete y el relleno interno de poliestirolo comenzando desde la parte frontal y siguiendo por el perímetro del casco. Después de la fijación, controle que el casquete se adhiera correctamente al interior del casco (relleno de poliestirolo) sin que se formen pliegues o espacios huecos hinchados. Coloque el paranuca y fíjelo en posición insertando la lengüeta semirígida en la parte posterior del casquete. Bloque las fijaciones laterales de Velcro ejerciendo una presión uniforme sobre ellas. Vuelva a montar las almohadillas como se describe en el párrafo anterior.



## GB VISOR

★ The visor must be cleaned and controlled periodically. If the visor is dirty and/or has bad scratches on the surface there could be unusual light reflections or deviations, which may jeopardize safety. Immediately replace the visor if there are such problems.

**How to operate** - (see figure 8)

The visor must be opened by using the projecting parts **A** created specifically on the left lower side or on the upper and lower edges. Do not open it using other areas to avoid causing accidental damages (scratches or lines) or dirtying the field of vision.

There are three locking positions **B**, which you can find thanks to the click while it moves between the position of visor completely closed **C** and completely open **D**.

Open the visor up to the locking positions (final or intermediate). When the visor is correctly locked it clicks into position. To unlock the visor from the locking positions, by following the operations mentioned above, just push a bit during the initial movement until it is unlocked from the locking position.

While riding the motorcycle the visor must never be left in the intermediate positions (final or intermediate).

**Removing the visor**

Open the visor up to the locking position **D** (see figure 8).

Remove the cover **A** by grabbing it from the front part and pull towards the outside part of the helmet (see figure 9.A) repeat the operations on the opposite side.

Press the locknut **A** against the shell and rotate it at the same time counter-clockwise **B** until it clicks; remove the locknut and remove **C** the visor from the mechanism. Repeat the operations on the opposite side.

**Fitting the visor**

Position the side end of the visor in the mechanism by inserting it in the central pin, so that the hole **D** is inserted in the pin **E** and the lower toothed part **F** leans against the lower edge **G** of the mechanism.

Position the locknut **A** on the central pin so that, on both sides of the helmet, by looking at the mechanism, the tongue **H1** is facing right. Press the locknut against the shell and rotate at the same time clock-wise until it clicks.

★ In order for the visor to be correctly assembled, after this operation, verify that the tongue of the locknut **H2**, on both sides of the helmet, is facing downward.

After fitting the visor verify that the visor is tightly fixed to the helmet, that it rotates freely and that it locks correctly in the locking positions.

★ If this doesn't happen and the rotation mechanism of the visor doesn't work correctly, do not use the helmet.

**Fitting the cover**

Position the (see figure 9.C) cover on the shell by inserting the lower tongue **A** in the slot **B**, and rotating it towards the shell until both fastening pins are inserted **C** in the relevant seats on the shell. (See figure 9.D) Press firmly on the cover right by the fastening pins until you hear the click. Repeat the operation on the opposite side.

## F VISIERE

★ La visière doit être nettoyée et contrôlée périodiquement. La présence de saleté et/ou de rayures profondes sur la surface de la visière peut être à l'origine de reflets de lumière anormaux ou d'aberrations qui réduisent la sécurité de conduite. Remplacer immédiatement la visière si de tels défauts se manifestent.

**Actionnement** - (voir figure 8)

La visière doit être actionnée en intervenant sur la partie saillante **A** spécialement prévue sur le côté inférieur gauche ou sur les bords inférieur et supérieur. Éviter de la manipuler en intervenant sur les autres zones de façon à ne pas provoquer de détériorations accidentelles (éraflures ou rayures) ou de réduire le champ visuel.

Trois points de blocage intermédiaire sont prévus **B** et perceptibles grâce au léger déclic pendant le mouvement, entre les positions de visière entièrement fermée **C** et entièrement ouverte **D**.

L'actionnement doit toujours être achevé jusqu'aux positions de blocage (finales ou intermédiaires), perceptibles par un léger déclic pendant la rotation. Pour débloquer la visière des positions d'arrêt, il suffit d'exercer une légère pression dans la phase initiale du mouvement, en l'actionnant comme indiqué ci-dessus, jusqu'au déblocage de la position d'arrêt.

Pendant la conduite, la visière doit toujours être bloquée dans les positions d'arrêt (finales ou intermédiaires).

**Démontage** - (voir figure 8)

Ouvrir la visière jusqu'à la position de blocage **A**.

Enlever la couverture **A** en la prenant par la partie avant et en tirant vers la partie extérieure du casque (voir figure 9.A), répéter ces opérations sur le côté opposé.

Appuyer la bague d'étanchéité **A** contre la calotte et la tourner simultanément dans le sens inverse des aiguilles d'une montre **B** jusqu'au déclic ; enlever la bague et sortir **C** la visière du mécanisme. Répéter ces mêmes opérations sur le côté opposé.

**Montage**

Placer l'extrémité latérale de la visière sur le mécanisme en l'introduisant dans le pivot central en faisant en sorte que la boutonnière **D** soit insérée dans le pivot **E** et que la partie inférieure moletée **F** appuie contre le bord inférieur **G** du mécanisme.

Placer la bague d'étanchéité **A** sur le pivot central de façon à ce que, sur les deux côtés du casque et en regardant le mécanisme, la languette **H1** soit tournée vers la droite. Appuyer la bague contre la calotte et la tourner simultanément dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'au déclic.

★ Pour que la visière soit montée correctement, il faut vérifier après cette opération que la languette du collier de blocage **H2**, sur les deux côtés du casque, est orientée vers le bas.

Une fois le montage terminé, contrôler que la visière est solidement fixée au casque, qu'elle tourne librement et qu'elle se bloque correctement dans les positions d'arrêt.

★ Si ces conditions ne sont pas réunies et si le mécanisme de rotation de la visière ne fonctionne pas correctement, ne pas utiliser le casque.

#### Montage de la couverture

Placer (voir figure 9.C) la couverture sur la calotte en introduisant la languette inférieure **A** dans la rainure **B** et en la tournant vers la calotte pour insérer les deux tétons de fixation **C** dans les logements se trouvant sur la calotte. (Voir figure 9.D) Appuyer énergiquement sur la couverture au niveau des tétons de fixation jusqu'au dé clic. Répéter cette opération sur le côté opposé.

### 1 VISIERA

★ La visiera deve essere periodicamente pulita e controllata. La presenza di sporco e/o di graffi profondi sulla superficie della visiera può essere causa di riflessi di luce anomali o aberrazioni, che diminuiscono la sicurezza di guida. Sostituire immediatamente la visiera nel caso si riscontrino tali difetti.

#### Azionamento - (vedi figura 8)

La visiera deve essere azionata agendo sulla sporgenza **A** appositamente ricavata sul lato inferiore sinistro o sui bordi inferiore e superiore. Evitare di azionarla agendo sulle altre zone in modo da non causare danneggiamenti accidentali (graffi o rigature) o sporcare il campo visivo.

Sono previste tre punti di blocco intermedio **B**, avvertibili da un leggero scatto durante il movimento, tra le posizioni di visiera completamente chiusa **C** e completamente aperta **D**.

L'azionamento deve sempre essere completato fino alle posizioni di blocco (finali o intermedie), avvertibili da un leggero scatto durante la rotazione. Per sbloccare la visiera dalle posizioni di fermo è sufficiente, azionandola come sopra indicato, esercitare una leggera pressione nella fase iniziale del movimento fino allo sblocco dalla posizione di fermo. Durante la guida la visiera deve essere sempre bloccata nelle posizioni di fermo (finali o intermedie).

#### Smontaggio

Aprire la visiera fino alla posizione di blocco **D** (vedi figura 8).

Rimuovere il cover impugnandolo dalla parte frontale e tirando **A** verso la parte esterna del casco (vd figura 9.A) ripetere le operazioni sul lato opposto.

(vedi figura 9.B) Premere la ghiera di tenuta **A** contro la calotta e ruotarla contemporaneamente in senso antiorario **B** fino allo scatto; rimuovere la ghiera ed estrarre **C** la visiera dal meccanismo. Ripetere le operazioni sul lato opposto.

#### Montaggio

Posizionare l'estremità laterale della visiera sul meccanismo inserendola nel perno centrale, facendo in modo che l'asola **D** sia inserita nel perno **E** e che la parte inferiore zigrinata **F** sia appoggiata al bordo inferiore **G** del meccanismo.

Posizionare la ghiera di tenuta **A** sul perno centrale in modo che, su entrambi i lati del casco, guardando il meccanismo, la linguetta **H1** sia rivolta verso destra. Premere la ghiera contro la calotta e ruotarla contemporaneamente in senso orario fino allo scatto.

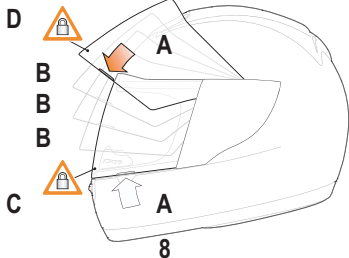
★ Affinché la visiera sia correttamente montata, dopo questa operazione verificare che la linguetta della ghiera di blocco **H2**, su entrambi i lati del casco, sia rivolta verso il basso.

A montaggio completato controllare che la visiera sia saldamente vincolata al casco, che ruoti liberamente e che si blocchi correttamente nelle posizioni di fermo.

★ Se queste condizioni non fossero verificate ed il meccanismo di rotazione della visiera non funzionasse correttamente, astenersi dall'usare il casco.

#### Montaggio del cover

Posizionare (vd figura 9.C) il cover sulla calotta inserendo la linguetta inferiore **A** nella scanalatura **B**, e ruotandola verso la calotta fino ad inserire entrambi i pioli di fissaggio **C** negli appositi alloggiamenti ricavati sulla calotta. (Vedi figura 9.D) Premere energicamente sul cover in corrispondenza dei pioli di fissaggio fino allo scatto. Ripetere l'operazione sul lato opposto.



## D VISIER

Den Feststellung A auf die mittlere Kerbe positionieren so dass die Lasche H1 sich auf beiden Seiten des Helmes in der rechten Richtung befindet.

Den Feststellung gegen die Aussenschale drücken und gleichzeitig im Uhrzeigersinn drehen bis zur Arretierung.

★ Es soll periodisch gereinigt und überprüft werden. Das Vorhandensein von Verschmutzungen und/oder tiefen Kratzern auf der Visieroberfläche kann die Ursache von unregelmäßigen oder abweichenden Lichtreflexen sein und die Lenksicherheit beeinträchtigen. Sollten solcherlei Mängel vorliegen, das Visier unverzüglich auswechseln.

**Betätigung** - (siehe Bild 8)

Visier nur mittels der eigens am unteren linken Rand oder an den unteren und oberen Rändern angebrachten Vorsprüngen A betätigen. Visier mit keinen anderen Stellen bewegen, um Beschädigungen, die umständehalber (Kratzer oder Streifen) vorkommen können, oder Verschmutzungen, die die Sichtweite einschränken, zu vermeiden. Drei Zwischensperrepunkte B sind zwischen der vollkommen geschlossenen Visierposition C und der vollkommen offenen D vorgesehen.

Die Betätigung muss jeweils ganz bis zur Sperreposition, die durch ein leichtes Einschnappen beim Drehen vernommen wird, geführt werden. Zur Lösung des Visiers aus der Sperreposition genügt es, wie oben erwähnt, einen leichten Druck am Beginn der Bewegung bis zur Lösung der Sperreposition auszuüben.

Beim Fahren muss das Visier immer in der Sperreposition sein (End- oder Zwischenposition).

**Demontage**

Visier bis zur Sperreposition D öffnen (siehe Bild 8).

Abdeckplatte an der Vorderseite ergreifen und durch Ziehen, in der Pfeilrichtung, zur Außenseite des Helms (siehe Bild 9.A) entfernen. Auf der anderen Seite genau so vorgehen.

Den Halteschieber A (siehe Bild 9.B) gegen die Schale drücken und gleichzeitig bis zum Einschnappen gegen den Uhrzeigersinn drehen B; Sperrschieber beseitigen und Visier C aus dem Mechanismus nehmen. Auf der anderen Seite genau so vorgehen.

**Montage**

Das Seitenende des Visiers so auf die Vorrichtung positionieren, dass die zentrale Visieröse D auf dem Stift E aufliegt und dass die untere chagirierte Seite F auf dem unteren Rand G des Mechanismus aufliegt.

Den Feststellung A auf die mittlere Kerbe positionieren so dass die Lasche H1 sich auf beiden Seiten des Helmes in der rechten Richtung befindet.

Den Feststellung gegen die Aussenschale drücken und gleichzeitig im Uhrzeigersinn drehen bis zur Arretierung.

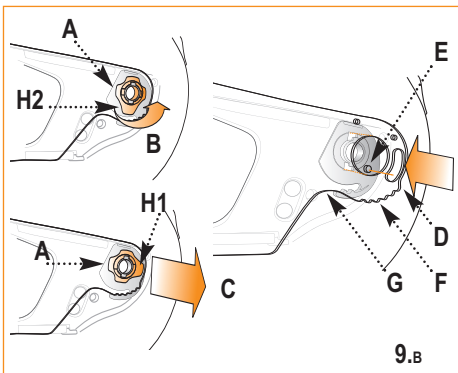
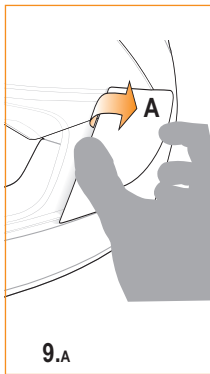
★ Damit das Visier auch tatsächlich sachgemäß montiert ist, nach obiger Vorgehensweise kontrollieren, ob die Lasche des Sperrschiebers H2 auf beiden Seiten des Helms nach unten steht.

Zuletzt prüfen, ob das Visier am Helm fest sitzt, sich frei ab und auf bewegt und korrekt in der Sperreposition schließt.

★ Werden diese Konditionen nicht festgestellt und die Drehvorrichtung des Visiers funktioniert nicht, soll der Helm auf keinen Fall getragen werden.

**Montage der Abdeckplatte**

Abdeckplatte (siehe Bild 9.C) so auf die Schale einfügen, dass die untere Lasche A in der Mulde B liegt und zur Schale hin drehen, bis beide Sperrhaken C in den eigens dafür vorgesehenen Löchern auf dem Helm eingefügt sind. Bis zum Einschnappen, energisch auf die Abdeckplatte drücken, die auf den Sperrhaken sitzt (siehe Bild 9.D). Selben Vorgang auf der anderen Seite wiederholen.





**E PANTALLA**

★ La pantalla se debe limpiar y comprobar periódicamente. La presencia de suciedad o de ralladuras profundas en la superficie de la pantalla puede ocasionar reflejos luminosos anómalos o imperfecciones ópticas, que pueden disminuir la seguridad de la conducción. Sustituya inmediatamente la pantalla en caso de encontrar tales defectos.

**Accionamiento** – (vea la figura 8)

La pantalla se debe accionar desde el saliente **A** incrustado específicamente en el lado inferior izquierdo o desde los bordes inferiores o superiores. Evite accionarla desde otras zonas para no causar daños accidentales (rayado o arañazo) o ensuciar el campo de visibilidad.

Hay disponibles tres puntos de bloqueo intermedio **B**, que se advierten por un ligero chasquido durante el movimiento, entre las posiciones de la pantalla completamente cerrada **C** y completamente abierta **D**.

El accionamiento se debe completar siempre hasta las posiciones de bloqueo (finales o intermedias), que se advierten por un ligero chasquido durante la rotación. Para desbloquear la pantalla de la posición de bloqueo sólo es necesario accionarla como se indica arriba y ejercer una leve presión en la fase inicial del movimiento hasta desbloquear la posición de bloqueo. Durante la conducción, la pantalla se debe bloquear siempre en la posición de bloqueo (finales o intermedias).

**Desmontaje**

Abra la pantalla hasta la posición de bloqueo **D** (vea la figura 8).

Retire la cubierta **A** desde la parte frontal y tirando hacia la parte externa del casco (vea la figura 9.A); repita las operaciones en el lado opuesto.

(Vea la figura 9.B) Presione la abrazadera de retén **A** contra el casquete y gírela al mismo tiempo en sentido antihorario **B** hasta escuchar un chasquido; quite la abrazadera y extraiga **C** la pantalla del mecanismo. Repita las operaciones en el lado opuesto.

**Montaje**

Coloque el extremo lateral de la pantalla en el mecanismo insertándolo en el perno central, de modo que el ojal **D** esté insertado en el perno **E** y que la parte inferior grafilada **F** esté apoyada en el borde inferior **G** del mecanismo.

Coloque la abrazadera de retén **A** sobre el perno central de modo que, desde los dos lados del casco, con orientación al mecanismo, la lengüeta **H1** esté mirando hacia la derecha. Presione la abrazadera contra el casquete y gírela al mismo tiempo en sentido horario hasta escuchar un chasquido.

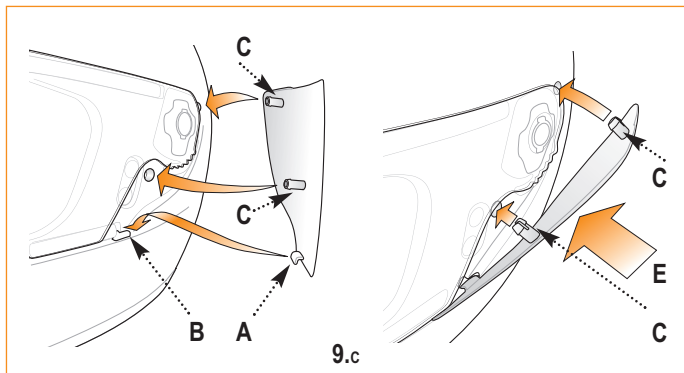
★ Con el fin de que la pantalla esté correctamente montada, después de esta operación compruebe que la lengüeta de la abrazadera de bloqueo **H2**, en ambos lados del casco, esté mirando hacia abajo.

Una vez montado todo, compruebe que la pantalla está perfectamente fijada al casco, así como que gira libremente y se bloquea correctamente en la posición de bloqueo.

★ Si no se dan estas condiciones y el mecanismo de rotación de la pantalla no funciona correctamente, absténgase de usar el casco.

**Montaje de la cubierta**

Coloque (vea la figura 9.C) la cubierta sobre el casquete insertando la lengüeta inferior **A** en la canaladura **B**, y girándola hacia el casquete hasta insertar ambos ganchos de fijación **C** en los orificios correspondientes del casquete. (Vea la figura 9.C) Presione con fuerza sobre la cubierta, además de sobre los ganchos de fijación hasta escuchar un chasquido. Repita las operaciones en el lado opuesto.



**GB NOSE GUARD**

**Removing the guard** - (see figure 10)

The nose guard clicks between the shell and the inner chin guard lining. To remove it just pull upwards.

**Fitting the guard** - (see figure 11)

Position the nose guard, by centering it on the visor's opening, inserting the tongue **A** between the shell and the chin guard lining. Press firmly on the nose guard by the tongues **A** until the lower side of the nose guard is completely adherent to the edge of the shell.

**F PARE-NEZ**

**Enlèvement** - (voir figure 10)

Le pare-nez est inséré par dé clic entre la calotte et le revêtement intérieur de la mentonnière ; pour l'enlever, il suffit de le tirer vers le haut.

**Montage** - (voir figure 11)

Placer le pare-nez - en le centrant sur l'ouverture de la visière - en insérant les languettes **A** entre la calotte et le revêtement de la mentonnière. Appuyer énergiquement sur le pare-nez au niveau des languettes **A** jusqu'à ce que le bord inférieur du pare-nez adhère complètement au bord de la calotte.

**I PARANASO**

**Rimozione** - (vedi figura 10)

Il paranaso è inserito a scatto tra la calotta ed il rivestimento interno della mentoniera, per rimuoverlo è sufficiente tirare verso l'alto **A**.

**Montaggio** - (vedi figura 11)

Posizionare il paranaso, centrandolo sull'apertura visiera, inserendo le linguette **A** tra la calotta ed il rivestimento mentoniera. Premere energicamente sul paranaso in corrispondenza delle linguette **A** fino a che il bordo inferiore del paranaso sia completamente aderente al bordo della calotta.

**D NASENSCHUTZ**

**Demontage** - (siehe Bild 10)

Der Nasenschutz schnappt zwischen der Schale und der Innenvorrichtung des Kinnbügels ein. Einfaches Abnehmen durch Hochziehen.

**Montage** - (siehe Bild 11)

Den Nasenschutz zentral auf die Visieröffnung positionieren, Lasche **A** zwischen Helmschale und Kinnbügelinnenausstattung einfügen. Den Nasenschutz energisch so weit an die Laschen **A** drücken bis er vollständig an der Schalenkante anliegt.

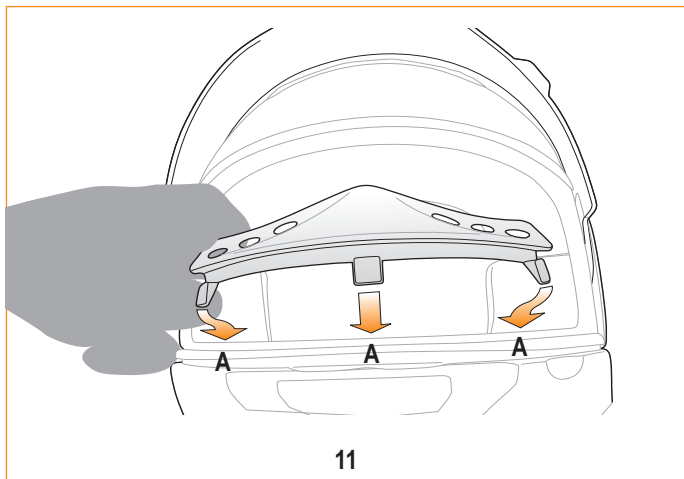
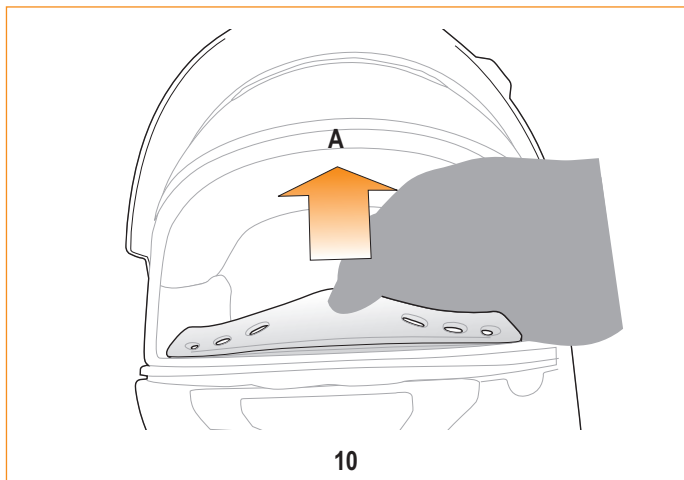
**E PROTECCIÓN DE NARIZ**

**Extracción** - (vea la figura 10)

La protección de nariz se inserta por presión entre el casquete y el revestimiento interno de la zona de mentón; para quitarla es suficiente tirar hacia arriba.

**Fijación** - (vea la figura 11)

Coloque la protección de nariz, centrándola en la apertura de la pantalla, insertando las lengüetas **A** entre el casquete y el revestimiento de la zona de mentón. Presione con fuerza sobre la protección de nariz a la vez que actúa sobre las lengüetas **A** hasta que el borde inferior de la protección de nariz esté completamente adherido al borde del casquete.



## GB WARRANTY

**Conditions**

The warranty is valid from the purchasing date of the product and must be proven by the receipt (invoice, receipt or any document that unequivocally identify the purchasing date), issued by the person who sold the item.

The interventions carried out under warranty do not extend the duration of the warranty which is still of two years from the purchasing date.

The product must not have been modified and/or changed: the presence of non original accessories and/or any, even small, changes to the product, entail the immediate cancellation of the warranty terms and the cancellation of any responsibilities on Suomy's behalf.

The warranty is void when:

- ↔ The product has been modified, painted, decorated with stickers
- ↔ Original parts have been replaced with other parts

The Warranty does not cover damages resulting from:

- ↔ Careless treatment
- ↔ Ordinary wear of the product
- ↔ Repairs made by the customers or third parties or by personnel not belonging to the Suomy Organization
- ↔ Incorrect use of the product and/or use of the product in situations that do not comply with the purposes the product has been designed for or with the modalities indicated in this manual

## F GARANTIE

**Conditions**

La garantie entre en vigueur à partir de la date d'achat du produit et doit être accompagnée par un reçu (facture, ticket de caisse ou tout autre document permettant d'identifier clairement la date d'achat), remis par le revendeur de l'article.

Les interventions sous garantie ne prorogent pas la durée de la garantie qui demeure de deux ans à partir de la date d'achat.

Le produit ne doit pas avoir subi de modifications et/ou d'altérations : la présence d'accessoires non originaux et/ou d'éventuelles modifications apportées au produit, même minimes, entraîne l'annulation immédiate des clauses de la garantie et l'exonération de toute responsabilité de la part de Suomy.

La garantie s'annule lorsque :

- ↔ le produit a été modifié, repeint, décoré avec des autocollants.
- ↔ des pièces originales ont été remplacées par d'autres d'origine différente

Sont exclus de toute garantie les dommages dus à :

- ↔ un traitement négligent
- ↔ une usure normale du produit
- ↔ des réparations effectuées par le client ou par des tiers ou du personnel étrangers à Suomy
- ↔ un usage incorrect du produit et/ou son utilisation dans des situations en dehors des conditions d'utilisation normales ou des modalités figurant dans le présent opuscule

## I GARANZIA

**Condizioni**

La garanzia ha decorrenza dalla data di acquisto del prodotto e deve essere comprovata dalla ricevuta (fattura, scontrino fiscale o qualsiasi documento atto ad identificare inequivocabilmente la data di acquisto) rilasciata dal venditore dell'articolo.

Gli interventi realizzati in garanzia non prolungano la durata della garanzia che resta fissata in due anni dalla data di acquisto.

Il prodotto non deve essere stato oggetto di modifiche e/o alterazioni: la presenza di accessori non originali e/o di eventuali modifiche anche minime al prodotto, comportano l'immediato annullamento dei termini di garanzia e il decadimento di qualsiasi responsabilità da parte di Suomy.

La Garanzia decade quando:

- ↔ il prodotto sia stato modificato, riverniciato, decorato con adesivi
- ↔ siano state sostituite parti originali con altre di diversa origine

Sono esclusi dalla qualsiasi Garanzia i danni derivanti da:

- ↔ trattamento negligente
- ↔ normale usura del prodotto
- ↔ riparazioni fatte dal cliente o da terzi o comunque da personale esterno alla Organizzazione Suomy
- ↔ uso non corretto del prodotto e/o impiego dello stesso in situazioni che esulino dalle normali condizioni di utilizzo o dalle modalità riportate nel presente opuscolo

## D GARANTIE

### Konditionen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum des Produktes und muss durch die Vorlage des vom Artikelverkäufers ausgestellten Kaufbelegs (Rechnung, Kassenbon oder jegliche andere Unterlage, die das Kaufdatum unmissverständlich identifiziert) bewiesen werden.

Die während der Garantiezeit vorgenommenen Eingriffe verlängert die Garantiefrist, die mit zwei Jahren ab Kaufdatum festgelegt ist, nicht.

Das Produkt darf nicht Gegenstand von Änderungen und/oder Entstellungen gewesen sein: das Vorhandensein von Nicht-Originalzubehörteilen und/oder, auch nur geringster, Änderungen am Produkt führt zur unverzüglichen Ungültigkeit der Garantiebedingungen und zum Verfall jeglicher Haftung seitens Suomy.

Die Garantiepflicht entfällt wenn:

- ↔ das Produkt verändert, überstrichen und mit Aufklebern dekoriert ist;
- ↔ Originalteile mit anderen, diverser Herkunft, ersetzt wurden.

Ausgenommen von der Garantieleistung sind Schäden, die sich aus nachstehenden Gründen ergeben haben:

- ↔ nachlässige Behandlung;
- ↔ normale Abnutzung des Produktes;
- ↔ Reparaturen vom Kunden, seitens Dritter oder von der Suomy-Organisation externem Personal ausgeführt;
- ↔ unsachgemäßer Gebrauch des Produktes und/oder seiner Verwendung in Situationen, die über die normalen Nutzungskonditionen der, in den vorliegenden Gebrauchsanleitungen umfassten, Modalitäten hinausgehen.

## E GARANTÍA

### Condiciones

La vigencia de la garantía tiene efecto desde la fecha de adquisición del producto y se debe comprobar mediante recibo (factura, recibo fiscal o cualquier documento que identifique de forma unívoca la fecha de adquisición) emitido por el vendedor del artículo.

Las intervenciones realizadas durante el período de garantía no amplían la duración de la garantía, que es fija por dos años desde la fecha de adquisición.

El producto no debe haberse sometido a modificaciones y/o alteraciones: la presencia de accesorios no originales y/o eventuales modificaciones, aunque sean mínimas, en el producto, comportan la anulación inmediata de las condiciones de la garantía y de cualquier tipo de responsabilidad por parte de Suomy.

La garantía finaliza cuando:

- ↔ El producto se modifica, se vuelve a barnizar o se decora con adhesivos
- ↔ Se sustituyen partes originales por otras de diverso origen

Quedan excluidos de cualquier tipo de garantía los daños derivados de:

- ↔ Tratamiento negligente
- ↔ Desgaste normal del producto
- ↔ Reparaciones realizadas por el cliente o por terceros, o en cualquier caso por personal ajeno a la organización Suomy
- ↔ Uso no correcto del producto y/o empleo del mismo en situaciones distintas de las condiciones normales de uso o de modo que se indican en este folleto

## GB WARRANTY

**Validity**

Suomy guarantees the product for a period of two years from the purchasing date as regards conformity defects. Suomy undertakes to repair the defective product (or one of its part) or to replace it (at Suomy S.p.A.'s discretion), with no extra charge for the parts and the labor.

Some colors are made using Fluo UV paints that could be subject to a normal migration phenomenon with a drop in intensity. The phenomenon could be enhanced when the helmet is exposed for long periods to a particularly intense light. **Suomy cannot be held responsible for this.** This does not affect the performances and the qualities of the TREK helmet.

## F GARANTIE

**Validité**

Suomy garantit le produit pendant une période de deux ans à partir de la date d'achat en ce qui concerne les vices de conformité et s'engage à réparer le produit défectueux (ou une de ses parties) ou à le remplacer (à la discrétion de Suomy S.p.A.), sans frais pour les pièces et la main-d'œuvre.

Certaines décorations sont réalisées avec des peintures Fluo UV qui pourraient migrer naturellement et diminuer d'intensité. Ce phénomène peut être accentué lorsque le casque est exposé pendant de longues périodes à une luminosité particulièrement intense. **Par conséquent, Suomy décline toute responsabilité si cette situation se produit.** Tout ceci ne nuit toutefois pas aux prestations et à la qualité du produit.

## I GARANZIA

**Validità**

Suomy garantisce il prodotto per un periodo di due anni dalla data di acquisto per quanto riguarda i difetti di conformità, impegnandosi a riparare il prodotto difettoso (o una sua parte) od a sostituirlo (ad esclusiva discrezione di Suomy S.p.A.), senza addebito per le parti e la manodopera.

Alcune colorazioni sono realizzate con vernici Fluo UV che potrebbero essere soggette ad un naturale fenomeno di migrazione con diminuzione della loro intensità. Il fenomeno può essere accentuato quando il casco viene esposto per lunghi periodi a luce particolarmente intensa. **Suomy declina pertanto ogni responsabilità nel caso ciò si verifichi.** Tutto ciò non pregiudica però le prestazioni e la qualità di TREK.

## D GARANTIE

**Gültigkeit**

Suomy leistet für das Produkt eine Garantie von zwei Jahren ab Kaufdatum was Konformitätsdefekte anbelangt und verpflichtet sich, das mangelhafte Produkt (oder einen Teil davon) ohne Lohn- und Materialkosten zu reparieren oder zu ersetzen (ausschließlich nach dem Gutdünken der Suomy S.p.A.).

Einige Färbungen wurden mit Lacken wie Fluo UV ausgeführt, die zu einem natürlichen Wanderungsphänomen mit deren Intensitätsverminderung neigen. Wird der Helm für längere Zeit besonders starkem Licht ausgesetzt, zeigt sich dieses Phänomen umso stärker. **Suomy lehnt deswegen jede Verantwortung für ein solches Vorkommnis ab.** Leistung und Qualität des TREK-Helms werden durch solche Vorkommnisse nicht beeinträchtigt.

## E GARANTÍA

**Validez**

Suomy garantiza el producto por un período de dos años desde la fecha de adquisición con relación a los defectos de conformidad y se compromete a reparar el producto defectuoso (o una parte) o a sustituirlo (con la exclusiva discreción de Suomy S.p.A.), sin cargo alguno por las piezas y la mano de obra.

Algunas coloraciones se realizan con barnices fluorescentes UV que podrían estar expuestos a un fenómeno natural de migración con la consiguiente disminución de su intensidad. El fenómeno puede acentuarse cuando el casco se expone durante largos períodos a luz particularmente intensa. **Suomy declina por lo tanto toda responsabilidad en el caso de producirse esta situación.** No obstante, esto no perjudica a las prestaciones ni a la calidad de TREK.

INDEX    INDICE    INHALTSVERZEICHNIS    INDICE

**2**    WARNING / AVERTISSEMENTS / AVVERTENZE / HINWEISE / ADVERTENCIAS

**4**    FEATURES / CARACTERISTIQUES / CARATTERISTICHE / EIGENSCHAFTEN  
CARACTERÍSTICAS

**6**    GENERAL RULES / NORMES GENERALES / NORME GENERALI  
LLGEMEINNORMEN / NORMAS GENERALES

**8**    USE AND MAINTENANCE / UTILISATION ET ENTRETIEN / USO E MANUTENZIONE  
GEBRAUCH UND HELMPFLEGE / USO E MANTENIMIENTO

**10**    USER'S INSTRUCTION / MODE D'EMPLOI / ISTRUZIONI D'USO  
GEBRAUCHSANLEITUNGEN / INSTRUCCIONES DE USO

**10**    "D-RING"

**12**    QUICK RELEASE / DECROCHAGE RAPIDE / SGANCIO RAPIDO  
SCHNELLÖFFNUNG / DESENGANCHE RÁPIDO

**14**    CENTRAL AIR INTAKE / PRISE D'AIR CENTRALE / PRESA D'ARIA CENTRALE  
ZENTRALER LÜFTUNGSSCHLITZ / TOMA DE AIRE CENTRAL

**16**    TOP VENTILATION / PRISE D'AIR SUPERIEURE (VENTILATION EN HAUT) / PRESA  
D'ARIA SUPERIORE (TOP VENTILATION) / ZENTRALER LUEFTUNGSSCHLITZ (TOP  
VENTILATION) / TOMA DE AIRE SUPERIOR (VENTILACIÓN SUPERIOR)

**18**    PADDING / REMBOURRAGES / IMBOTTITURE / INNENAUSSTATTUNGEN / RELLENO

**22**    VISOR / VISIERE / VISIERA / VISIER / PANTALLA

**28**    WARRANTY / GARANTIE / GARANZIA / GARANTIE / GARANTÍA

**28**    TERMS / CONDITIONS / CONDIZIONI / KONDITIONEN / CONDICIONES

**30**    VALIDITY / VALIDITÉ / VALIDITÀ / GÜLTIGKEIT / VALIDEZ